



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА ШЛАХ • МААМАР 18

וישלח יהושע מן השיטים שנים אנשים מרגלים חרש...

«И Йеошуа послал из Шитима двух
человек высмотреть тайно» (Joshua 2:1)



Благодаря Торе и мицвот, исполняемым в мысли, речи и
действии, дни жизни человека становятся одеяниями души
— подобным благоуханию сиянием, позволяющим ей
включиться в единство Б-га; каждый еврей должен
«высмотреть» свой Иерихон, ежедневно проверяя свои
мысли, чтобы его душа не осталась нагой.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/18/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Благодаря Торе и мицвот, исполняемым в мысли, речи и действии, дни жизни человека становятся одеяниями души — подобным благоуханию сиянием, позволяющим ей включиться в единство Б-га; каждый еврей должен «высмотреть» свой Иерихон, ежедневно проверяя свои мысли, чтобы его душа не осталась нагой.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему Б-г повелел Йеошуа послать соглядатаев только в Иерихон, «замок», удерживавший все народы страны, тогда как соглядатаев Моше предоставил усмотрению самого Моше? Ответ начинается с толкования Зоара об Аврааме, который «пришел в дни»: дни жизни человека, наполненные Торой и мицвот, становятся одеяниями души. Мы освящаем Б-га троекратным «Свят», потому что мицвот исполняются в мысли, речи и действии — трех одеяниях души; без них сотворенная душа не может включиться в Единого, а с ними она «связана в узел жизни». Это сияние соответствует уровню благоухания (реах) — Арих Анпин, «долгому лику», простирающемуся от Бесконечного до самого низкого места; от него происходит название Иерихона. 365 дней служат каналами для этих одеяний, которые создаются благодаря преодолению ситра ахра, тогда как дурные мысли становятся нечистыми одеяниями, поэтому человек должен ежедневно проверять свои мысли. Сogлядатаи Моше, исследовавшие любовь и трепет, относятся только к уровню Моше; соглядатаи Йеошуа, исследовавшие одеяния, — задача каждого человека. Наконец, слово хареш толкуется как мысль и как молчание.

ПЛАН

- | | | |
|---|---------------------------------|------|
| 1 | Соглядатаи Йеошуа и Моше | ¶1-2 |
| <hr/> | | |
| <p>Йеошуа послал соглядатаев по повелению Б-га и только в Иерихон — замок, охватывавший всю страну, тогда как соглядатаев Моше предоставил его усмотрению; у каждого еврея есть свой Иерихон.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Дни как одеяния | ¶3 |
| <hr/> | | |
| <p>Зоар: Авраам «пришел в дни», облаченный в одеяния, созданные днями его жизни, наполненными Торой и мицвот; зачем душе вообще нужны одеяния?</p> | | |
| <hr/> | | |
| 3 | Троекратное «Свят» | ¶4-6 |
| <hr/> | | |
| <p>Мы освящаем Б-га мыслью, речью и действием; перед Ним действие равно мысли и речи, ибо Он свят и отделен как от небес, так и от земли.</p> | | |

- 4 Связанные в узел жизни** ¶7-8
Израиль привлекает святость Б-га в три одеяния души, которые включают ее в Единого; это сияние — благоухание, Арих Анпин, простирающийся от Бесконечного до самого низкого места.
-
- 5 Дни и охрана мыслей** ¶9-10
365 дней — каналы, создаваемые благодаря преодолению ситра ахра; святые мысли облачают душу, а дурные мысли облачают ее в нечистоту.
-
- 6 Нагота Адама и два вида соглядатаев** ¶11
Адам признал, что не привлек Единого в свои дни; исследование любви и трепета относится к уровню Моше, а исследование одеяний — долг каждого; также объясняется, кого Мидраш называет «гончарами».
-
- 7 Хареш: мысль и молчание** ¶12-13
Хареш толкуется как внимательная мысль — занятие «хозяев счета» — и как молчание.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Одеяния души לבושי הנשמה

Мысль, речь и действие согласно Торе и мицвот, формирующиеся в течение дней жизни человека. Они облачают душу, чтобы она могла наслаждаться сиянием Шхины и включиться в единство Б-га.

Благоухание (реах) ריח

Сияние, распространяющееся от предмета, но не являющееся его сущностью: уровень света, привлекаемого мицвот, и корень названия Иерихона.

Арих Анпин אריך אפין

«Долгий лик» — качество, благодаря которому это сияние простирается от Бесконечного до самого низкого уровня; оно также называется «носом».

Узел жизни צרור החיים

Выражение Авигайль о душе, связанной «с Авая»; здесь это одеяния, окружающие душу и включающие ее в Единого.

Хозяева счета מארי דחושבנא

Те, кто ежедневно подсчитывает мысли, проходившие через них, поскольку каждая мысль служит одеянием души.

Мысль, речь и действие מחשבה דבור ומעשה

Три одеяния души, соответствующие нефеш, руах и нешама, а также троекратному «Свят».

סוגיאַטאִי יְהוֹשׁוּעַ וּמוֹשֶׁה

1 וישלח יהושע מן השיטים^{1,2} שנים אנשים מרגלים חרש לאמר לכו וראו את הארץ ואת יריחו וגו'.

«И послал Йеошуа из Шитима двух человек в разведчики тайно (хереш), сказав: „Идите и осмотрите землю и Йерихо“» и т. д.

Маамар начинается стихом из книги Йеошуа: прежде чем Израиль перешел Ярдэн, Йеошуа тайно отправил из Шитима двух разведчиков осмотреть землю, и в особенности Йерихо. Слово «хереш» — «тайно» — далее будет истолковано несколькими способами: как глиняный сосуд, как мысль и как молчание.

והנה בודאי לא עשה יהושע מדעתו³ רק שהשיטת [שהשם יתברך] ציוהו ע"כ. ובמרגלים ששלח משה כתיב שלח לך⁴ ואמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] לדעתך אני איני מצוה⁵ לך.⁶

Йеошуа, несомненно, поступил так не по собственной инициативе, но Вс-вышний повелел ему это. Однако о разведчиках, которых послал Моше, сказано: «Пошли для себя», и наши мудрецы, благословенной памяти, объяснили: «По своему усмотрению; Я не повелеваю тебе».

Алтер Ребе считает несомненным, что Йеошуа отправил разведчиков по повелению Б-га. С разведчиками Моше дело обстояло иначе: слова «Пошли для себя» мудрецы, которых приводит Раши, объясняют так: Б-г предоставил решение на усмотрение Моше и не повелел ему отправлять разведчиков.

להבין ענין זה שבכל א"י [ארץ ישראל] לא ציוה השיטת [השם יתברך] לשלוח מרגלים רק ביריחו שהיתה מנעולה של⁷ א"י [ארץ ישראל] כמ"ש ויריחו סוגרת⁸ וכו'.

[Нам нужно] понять, почему на всей земле Израйля Вс-вышний не повелел посылать разведчиков, а повелел послать их лишь в Йерихо, которое было замком земли Израйля, как сказано: «А Йерихо была заперта» и т. д.

Вопрос состоит в том, почему Б-г повелел отправить разведчиков только в Йерихо, но не в остальные области страны. Ответ начинается с особого положения Йерихо: оно было «замком» земли Израйля, городом, «запертым» перед Израилем; Мидраш говорит, что после завоевания Йерихо будет завоевана вся страна.

2 ובה היו דרין מכל האומות כמ"ש החתי האמורי וגוי כל בעלי יריחו^{9,10} כו'. שנתכללו בה שהיתה כללות א"י [ארץ ישראל].

И в ней обитали [люди] из всех народов, как сказано: «хеттеянин, аморей», и т. д., — все «жители Йерихо», и т. д.; ведь они включались в неё, поскольку она была их общим и собирательным выражением — всей Земли Израиля.

Мидраш учит, что в Йерихо собрались люди из всех семи ханаанских народов, а в стихе из книги Йегошуа они все названы «жителями Йерихо». Поскольку все они включались в неё, Йерихо было общим и собирательным выражением всей страны; поэтому завоевать его означало завоевать страну.

ולחבין ענין זה איך ענין זה הוא נמצא בכל ישראל שבבחי יריחו שלו הוא צריך מרגלים ובבחי שאר א"י [ארץ ישראל] שלו אין צריך מרגלים. הנה כתיב ואברהם זקן בא בימים¹¹ כו'.

И [нам следует] понять, как это относится к каждому еврею: на уровне его Йерихо ему нужны разведчики, тогда как на уровне остальной части его Земли Израиля разведчики ему не нужны. И вот написано: «Авраам был стар и вступил в дни» (ба ба-йамим), и т. д.

Алтер Ребе переходит к внутреннему смыслу: у каждого еврея есть своя «Земля Израиля», а в ней — своё «Йерихо», которому нужны разведчики, тогда как остальной её части они не нужны. Чтобы объяснить это, он приводит стих о том, что Авраам был стар и «вступил в дни».

РАЗДЕЛ 2 • 13

Дни как одеяния

3 ופי' בזהר¹² שנתלבש בימים שהימים הם בחי' לבושין הניתן להנשמה וכל א' ניתן לו שני חייו כפי מה שצריך ללבושין.

И Зоар объясняет: он облекся в дни, ибо дни — это аспект одеяний, данных душе, и каждому отводится столько лет жизни, сколько нужно ему для этих одеяний.

Зоар толкует слова «вошел в дни» так: Авраам вступил в будущий мир, облаченный в свои дни; каждый день жизни человека становится частью одеяния души. Поэтому каждому отводится столько лет, сколько нужно его душе для ее одеяний.

כמ"ש ימים יוצרו¹³ והיינו ע"י תורה ומצות שאדם עוסק בימיו וכל יום שביטל תורה ומצות חסר מהנשמה הלבוש כפי ערך ביטולו.

Как сказано: «Дни были созданы», — то есть посредством Торы и мицвот, которыми человек занимается в течение своих дней. А за каждый день, когда он пренебрегал Торой и мицвот, душе недостает одеяния — в соответствии с мерой его пренебрежения.

Слова стиха «Дни были созданы» толкуются так: дни человека формируются в одеяния благодаря Торе и мицвот, которые он исполняет в эти дни. День, проведенный без Торы и мицвот, оставляет пробел в одеянии — соразмерный тому, чем человек пренебрег.

ולהבין ענין הלבושין ולמה צריכה הנשמה ללבושין שלא תהיה ערומה וגם למה נכתב ענין זה בתורה להודיענו זאת:

И следует понять, в чем состоит смысл этих одеяний: зачем душе нужны одеяния, чтобы она не была нагой? И также — почему об этом написано в Торе, чтобы сообщить нам это?

Так возникает главный вопрос маамара: что представляют собой эти одеяния, зачем они нужны душе, чтобы она не была «нагой», и почему Тора вообще сообщает нам об этом?

РАЗДЕЛ 3 • 14-6

Троекратное «Свят»

4 והענין הוא דהנה אנחנו אומרים בכל יום נקדישך. ולכאורה הוא נפלא לומר כן על השי"ת [השם יתברך] שהוא קדוש ומקודש בעצמו ואיך אנו אומרים שאנחנו מקדישים אותו.

Объяснение таково. Каждый день мы говорим: «Мы освятим Тебя» (накдишха). На первый взгляд, удивительно говорить это о Б-ге, благословен Он, Который свят и освящен Сам в Себе: как же мы говорим, что освящаем Его?

В Кдуше ежедневной молитвы мы говорим: «Мы освятим Тебя». Альтер Ребе спрашивает, как можно говорить об освящении Б-га, Который свят Сам по Себе и ни в чем не нуждается от нас.

וגם למה אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש במספר זה דוקא. אך הנה התורה ניתנה לנו כשלשה דברים

И еще: почему мы говорим «Свят» трижды — именно столько раз? Однако Тора была дана нам для исполнения тремя способами,

Второй вопрос — почему слово «Свят» произносится ровно три раза. Ответ начинается с того, что Тора дана для исполнения тремя способами.

שהם מחשבה דבור ומעשה שכמה מצות תלויים בדיבור לבד וכמה מצות תלויים במחשבה לבדה וכמה מצות תלויים במעשה לבד.

а именно мыслью, речью и действием: ведь некоторые мицвот зависят только от речи, некоторые — только от мысли, а некоторые — только от действия.

Эти три способа — мысль, речь и действие. Некоторые мицвот исполняются только речью, некоторые — только мыслью, а некоторые — только действием; следовательно, у каждой из трех способностей человека есть свои мицвот.

5 ולכאורה יטעה האדם לומר שאין בחיי גילוי אלקות המתגלה בבחי' מעשה שוה לבחינת גילוי אלקות המתגלה בבחי' דבור ומחשבה שבחי' מעשה הוא מתעבה ומתגשם יותר גם בבחי' דומם כמו כסף ונחושת ממעשה הצדקה.

На первый взгляд человек может ошибочно решить, что уровень раскрытия Б-жественности, проявляющейся в действии, не равен уровню раскрытия Б-жественности, проявляющейся в речи и мысли, ибо действие грубее и материальнее, даже на уровне неживого, как, например, серебро и медь, используемые при совершении благотворительности.

Можно подумать, что Б-жественность, раскрывающаяся посредством действия, ниже Б-жественности, раскрывающейся посредством речи и мысли. Действие грубее и материальнее и затрагивает даже неживое — например, когда благотворительность дают серебряными и медными монетами.

אך באמת אינו כן כי הכל שוה אצלו ית' כי כולא קמיה כלא חשיב ואין הפרש אצלו בין עליונים לתחתונים כיון שהכל כאין נגדו כי הוא ית' א"ס ואין ערוך אליו ית'.

Но в действительности это не так, ибо всё равно перед Ним, благословен Он, ведь «всё перед Ним считается ничем», и для Него нет различия между высшими и низшими, поскольку всё перед Ним — как ничто; ибо Он, благословен Он, — Бесконечный (Эйн Соф), и ничто не может сравниться с Ним, благословен Он.

Но перед Б-гом все уровни одинаковы, поскольку «всё перед Ним считается ничем», как сказано в Зо-аре. По сравнению с Бесконечным различие между высшими и низшими существами вовсе не является различием, ибо ничто не может сравниться с Ним.

6 וזהו מה שאומרים והקדוש בשמים ובארץ¹⁴ [ועמ"ש מזה בפי ראה ע"פ אחרי ה' אלקיכם תלכו ואותו תיראו כו'] כלומר שבחינת שמים ובחי' ארץ שוה אצלו

И вот что мы говорим: «И свят Он на небесах и на земле» [см. также сказанное об этом в разделе «Реэ», в толковании стиха: «Следуйте за Аваей, вашим Б-гом, и Его страшитесь» и т. д.]: то есть уровень небес и уровень земли равны перед Ним,

В благословении «Иштабах» мы называем Б-га «святым на небесах и на земле». Альтер Ребе объясняет это так: небеса и земля, высшее и низшее, равны перед Ним. В подтверждение он отсылает к своему маамару в разделе «Реэ», где эта тема разбирается подробнее.

15 כי הוא קדוש ומובדל מהם אף שהוא מחיה את כולם ומהווה את כולם החיות הוא בבחי' רצוא ושוב כו'.

ибо Он свят и отделен от них. Хотя Он дает жизнь всем им и приводит их всех к бытию, жизненная сила пребывает в аспекте «бега и возвращения» и т. д.

Слово «свят» означает отделенность: Б-г отделен от всех миров, хотя дает им жизнь и приводит их к бытию. Даруемая Им жизнь проявляется как «бег и возвращение» — так сказано об ангелах в видении Йехезкеля: она достигает их и отступает, поэтому Он остается отделенным от них.

РАЗДЕЛ 4 • 17-8

Связанные в узел жизни

7 והנה המשכת החיות מקדושתו ית' נעשה ע"י ישראל כמ"ש ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ.^{16, 17} פי' שאפילו בארץ מתחת ממשיכים בחי' אחד.¹⁸

И вот, нисхождение жизненной силы от Его святости, благословен Он, совершается посредством Израиля, как сказано: «И кто подобен народу Твоему, Израилью, единому народу на земле». То есть даже на земле внизу они нисходят уровень Единства.

Хотя Б-г отделён от мира, Израиль нисводит Его святость в мир. В стихе Израиль назван «единым народом на земле»; Алтер Ребе понимает это так: даже здесь, на самой нижней земле, Израиль раскрывает, что Б-г един.

ולכן אומרים ג"פ [ג' פעמים] קדוש להמשיך קדושתו בג' בחי' אלו מחשבה דבור ומעשה שהן ג' בחי' הנשמה נר"נ [נפש רוח נשמה]

Поэтому мы произносим «Свят» трижды — чтобы нисвести Его святость на эти три уровня: мысль, речь и действие, соответствующие трём уровням души — нефеш, руах и нешама.

Именно поэтому «Свят» произносится трижды: чтобы нисвести святость Б-га в мысль, речь и действие человека, соответствующие трём уровням души — нефеш, руах и нешама.

(ועמ"ש מזה לעיל ע"פ ועתה יגדל נא) שבכולם נמשך בחי' קדוש דהיינו ע"י עסק התורה ומצות בגי' בחי' שהם בחי' לכושין להנשמה שתוכל ליהנות מזיו השכינה

(См. также сказанное выше по поводу стиха «И ныне да возвеличится [сила Адо-ная]»). Тогда уровень «Свят» нисводится во все эти области, то есть посредством занятий Торой и мицвот на трёх уровнях, которые являются своего рода одеяниями души, чтобы она могла наслаждаться сиянием Шхины (Б-жественного присутствия),

Святость входит во все три области посредством Торы и мицвот, совершаемых в мысли, речи и действии, и они становятся одеяниями души. Именно одеяния позволяют душе «наслаждаться сиянием Шхины» — так мудрецы описывают награду праведников.

דהיינו להכלל באחד, משא"כ כשהיא ערומה¹⁹ בלא לבוש אינה יכולה להתכלל באחד מאחר שהיא בחי' נברא וכל נברא הווה ונפסד^{20, 21} ורחוק מאד מבחי' אחד

то есть включиться в Единство. Но когда душа обнажена, без одеяния, она не может включиться в Единство, поскольку относится к уровню сотворённого существа, а всякое сотворённое существо возникает и исчезает и бесконечно далеко от уровня Единства.

Наслаждаться сиянием Шхины означает раствориться в Единстве Б-га. Душа без одеяний не может раствориться в нём, поскольку она — сотворённое существо, а всё сотворённое возникает и исчезает и далеко отстоит от истинного Единого.

ולכן צריך ללבושין היינו מחשבות תורה ומצות שהן בחי' לכושין שמלבישין הנשמה ומקיפין אותה מראשה ועד רגלה והם נמשכים מבחי' אחד שע"י יוכלו נשמות להכלל באחד²² וזהו והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים^{23, 24, 25, 26, 27, 28} את^{29, 30} ה' (י'

Поэтому ей нужны одеяния, а именно мысли о Торе и мицвот: это одеяния, облачающие душу и окружающие её от головы до ног. Они нисходят с уровня Единства, благодаря чему души могут включиться в Единство. И это слова: «И душа господина моего будет связана в узле жизни с Аваей»

Тора и мицвот нисходят из самого Единства Б-га; когда они облачают и окружают душу от головы до ног, они приводят её в это Единство. Таков смысл благословения Авигаиль Давиду: его душа будет «связана в узле жизни с Аваей».

(בש"א [בשער א'] סי' כ"ה כ"ט), דהיינו כמו שאדם צורך כספו בחרט כך תהיה נפשו צרורה בצרור החיים

(I Samuel, chapter 25, [verse] 29): то есть, подобно тому как человек завязывает свои деньги в кошельке, так и его душа будет связана в узле жизни;

Стих взят из книги Шмуэля. Подобно тому как человек завязывает деньги в кошельке, душа связана и заключена в «узле жизни».

דהיינו שיקיפנו וילכישנו לבוש וצרור החיים להכלל אחד את הי' [ועיין מענין צרורה בצרור³¹ כו'

то есть одевание и узел жизни будут окружать его и облачать его, чтобы он включился в Единство, «с Аваей». [См. также о выражении «связана в узле» и т. д.,

Узел — это одевание Торы и мицвот, окружающее и облачающее душу, чтобы она включилась в Единство, «с Аваей». Примечание в квадратных скобках, начинающееся здесь, перечисляет источники, посвящённые выражению «связана в узле».

בגמרא פ"ב [פרק ב'] דחגיגה (ד"ב סע"ב [סוף עמוד ב])³² ערבות שבו כו' ועמ"ש בביאור ע"פ זאת חנוכת המזבח. פ' בת' דשבת קנ"ב ב'³³ רבות ס"פ האזינו.³⁴ נשא ס"פ³⁵ י"א גבי וישמרך.

в Гемаре, глава 2 трактата Хагига (folio 12, end of side b): «Аравот, где...» и т. д. См. также объяснение к стиху «Вот освящение жертвенника». Последняя глава трактата Шабат, folio 152, side b. Рабба, конец Паршат Аазину. Насо, конец раздела 11, о словах «и охранит тебя».

В Талмуде, трактат Хагига, души праведников помещены в Аравот, седьмое небо, и в подтверждение приводится этот стих. Трактат Шабат говорит, что души праведников хранятся под Троном Славы. Примечание также указывает на объяснение Алтер Ребе к словам «Вот освящение жертвенника» и на два места в Мидраш Рабба.

בקהלת רבה בפסוק מי יודע רוח בני האדם³⁶ העולה. זח"א [זהר חלק א] וירא ק"ו ב' תרומה קמ"ב סע"ב [סוף עמוד ב]³⁷ קע"ח סע"ב [סוף עמוד ב] ויקרא כ"ה³⁸ א' מצורע נ"ה³⁹ א' אחרי ע"א ב'. בפרדס ערך צרור.⁴⁰ במא"א [במאורי אור] אות צדיק⁴¹ ס"כ:]⁴² ב

В «Коэлет Рабба», к стиху «Кто знает дух сынов человеческих, который восходит». Зоар, часть I, Ваера, лист 106б; Трума, лист 142б, конец, [и] лист 178б, конец; Ваикра, лист 25а; Мецора, лист 55а; Ахарей, лист 71б. В «Пардесе», статья «Црор» («связка»). В «Меорей Ор», буква цадик, раздел 20.]

Перечень продолжается ссылкой на «Коэлет Рабба», где говорится, что души праведников хранятся в сокровищнице; в подтверждение приводятся слова Авигайль, а также несколько отрывков из Зоара. Зоар объясняет, что нефеш связана с руах, руах — с нешама, а нешама — с Б-гом, так что нефеш «связана в узле жизни».

והארה והמשכה זו היא בחי' ריח כמ"ש והריחו ביראת⁴³ הי' והוא למשל כמו שהריח אינו עצמיות הדבר

2. Это свечение и нисхождение — уровень запаха (reah), как сказано: «И будет он обонять трепет перед Аваей». Это можно уподобить запаху, который не является сущностью вещи

Здесь начинается новый раздел. Свет, нисходящий посредством Торы и мицвот, уподобляется запаху: запах — не сама вещь, а лишь нечто исходящее от неё; о Машиахе Йешаягу говорит: «И будет он обонять трепет перед Аваей».

אלא הארה והמשכה ממנו כך הארה זו מתפשטת מאור א"ס ב"ה ונקרא מדה זו אריך

но является лишь исходящим от неё свечением и распространением; так и это свечение распространяется от Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. Это качество называется Арих

Подобным образом, этот свет — не сущность Б-га, а исходящее от Него сияние. Качество, посредством которого оно распространяется, называется Арих Анпин — «долгий лик», внешним уровнем Кетера (Венца).

אנפין כמ"ש אריך אפי ותהלתי אחטם לך,⁴⁴ כמ"ש באדרא דנשא [ק"ל ע"ב] לבעל החוטם אני מתפלל⁴⁵ ולבעל החוטם אני מתחנן⁴⁶ שהארה זו נקרא בחינת חוטם

Анпин, как сказано: «Я продлю Свой гнев (аарих апи), и [ради] Моей славы удержу [его] (эхетом) для тебя»; как сказано в Идра де-Нашо [лист 130б]: «Владыке носа (хотем) я молюсь, Владыке носа я возношу мольбу»; ибо это свечение называется уровнем носа,

Название «Арих» («долгий») связано со стихом «Я продлю Свой гнев», который продолжается словом «эхетом лах»; это слово Зоар связывает со словом «хотем» — «нос». В Идра де-Нашо рав Амнуна Сава молился «Владыке носа», и Алтер Ребе объясняет, что это сияние называется носом, поскольку относится к уровню запаха.

והוא בחי' ריח והקב"ה נקרא בעל החוטם שהוא עצמיות ומקור ההארה המתפשטת ממנו והארה זו ארוכה מארץ מדה⁴⁷ ומתפשטת ממקום גבוה מאד

и это уровень запаха. Святой, благословен Он, называется Владыкой носа, ибо Он — сущность и источник исходящего от Него свечения. Это свечение «длиннее земли мерой» и распространяется из места чрезвычайно высокого,

Сам Б-г — «Владыка носа», источник, из которого исходит это сияние. Слова «длиннее земли мерой» из книги Йова описывают, как далеко простирается это сияние.

דהיינו א"ס ב"ה שהוא בלי גבול בבחי' מטה מטה מאד מקום הגבול, [ואפ"ל [ואפשר לומר] שלכן פירשו ברכות במדבר ס"פ⁴⁸ ה' אחטם לך לשון חותם⁴⁹

а именно Бесконечный (Эйн Соф), благословен Он, Который не имеет предела и нисходит до уровня самого нижнего, до места ограниченности. [И можно сказать, что именно поэтому в «Рабба», Бамидбар, конец раздела 5, истолковали «эхетом лах» как слово, обозначающее печать (хотам),

Это свечение простирается от самого высокого места — от Бесконечного, не имеющего предела, — до самого низкого уровня, места ограниченности. В заключённом в скобки примечании Алтер Ребе предполагает, что именно поэтому Мидраш истолковывает «эхетом лах» как «хотам» — печать.

כמו שימני כחותם⁵⁰ שזהו ענין המשכת האור למטה ועמ"ש מענין חותמו של הקב"ה אמת בכיאר ע"פ אלה מסעי].^{51, 52, 53, 54, 55}

как в словах «Положи меня печатью»; ведь это и есть нисхождение света вниз. См. также сказанное о том, что «печать Святого, благословен Он, — истина», в объяснении к стиху «Вот переходы».]

Печать запечатлевает свой образ на том, что находится под ней; поэтому Алтер Ребе видит в ней образ нисхождения света вниз, как в словах «Положи меня печатью на сердце твоё». Примечание отсылает к высказыванию мудрецов о том, что печать Б-га — истина; это высказывание объясняется в маамаре на слова «Вот переходы».

8 ולכן נקרא א"א אריכא דאנפין שמתארך בבחי' ריח הנ"ל להלביש הנשמה בבחינות מחשבה דבור ומעשה המצות והתורה [ועמ"ש מזה ע"פ אלה מסעי כו']

Поэтому Арих Анпин называют «удлинением лика»: он удлиняется на упомянутом выше уровне запаха, чтобы облачить душу в уровни мысли, речи и действия мицвот и Торы [и см. об этом сказанное в связи со стихом «Вот странствия», и т. д.,

Вот почему Арих Анпин называют «удлинением лика»: благодаря уровню запаха его влияние простирается вниз настолько, что может облачить душу в мысль, речь и действие мицвот и Торы. Примечание в квадратных скобках отсылает к маамару о «странствиях», где объясняется выражение «Иордан у Йерихо».

בענין ירדן יריחו. וע' בזהר בלק דקפ"ו א' בריחא דלבושיכו⁵⁶ כו' ומ"ש סד"ה ועתה יגדל נא⁵⁷ כו'].⁵⁸ о «Иордане у Йерихо». См. также Зоар, Балак, лист 186, сторона а: «По запаху ваших одежд», и т. д.; и сказанное в заключительной части маамара, начинающегося словами «И ныне да возвеличится», и т. д.].

В Зоаре ребёнок по «запаху ваших одежд» понял, чем занимались в тот день двое мудрецов; это показывает, что одеждам присущ запах. Примечание также отсылает к заключительной части маамара «И ныне да возвеличится сила Адо-ная», приведённого ранее в этой недельной главе.

Дни и охрана мыслей

9 והנה בחינת הלבושין הם נמשכים ע"י בחי' ימים שיש שס"ה ימים שהם שס"ה המשכות, כמו למשל שס"ה גידין שהדם והחיות היוצא מן הלב לכל האברים נמשך דרך הגידים [עמ"ש בד"ה לסוסתי בשיר השירים]

Итак, уровень одеяний нисходит посредством дней, ибо есть 365 дней, то есть 365 нисхождений. Это подобно 365 жилам: кровь и жизненная сила, исходящие из сердца ко всем членам тела, проходят по жилам [см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «К моей кобылице», в «Шир а-Ширим»,]

Одеяния приходят к душе через дни; в году 365 дней — это 365 каналов, по которым нисходит свет. Они подобны 365 жилам, по которым кровь и жизненная сила сердца достигают каждого члена тела.

שהם בחי' גבורות שצריך האדם התגברות להתגבר לאכפייא לסט"א [לסטרא אחרא] בגי' בחי' אלו שיהיו כל בחי' אלו דהיינו מחשבתו ודבורו ומעשיו לעבודת ה' לבד.

а жилы соответствуют Гвурам (силе): человеку необходимо приложить усилия — проявить силу, чтобы одолеть и подчинить ситра ахра (другую сторону) в этих трёх областях, дабы все они — его мысль, речь и поступки — были посвящены одному лишь служению Б-гу.

Эти каналы соответствуют Гвурам, силам преодоления, поскольку одеяния формируются, когда человек прилагает усилия, чтобы одолеть ситра ахра. Он должен стремиться к тому, чтобы все его мысли, речь и поступки были посвящены одному лишь служению Б-гу.

[ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג] פנחס (דף רמ"ט ע"ב) ע"פ משכו וקחו⁵⁹ מאי משכו כמאן דמשיך מאתר אחרא לאתר דא משכו יומין עילאין לגבי יומין תתאין⁶⁰ יומין עילאין אינון שס"ו כחשבון משכו כו' ע"ש.

[См. также Зоар, часть III, Пинхас (лист 249, сторона б), где говорится о стихе «Возьмите и возьмите»: «Что значит „возьмите“? Подобно тому, кто переносит из одного места в другое: возьмите высшие дни к нижним дням. Высших дней 366 — по числовому значению слова „мишху“ („возьмите“)» и т. д.; см. там.]

В примечании приводится место из Зоара, где разбираются слова «Возьмите и возьмите»: слово мишху имеет числовое значение 366 — столько насчитывается высших дней, которые нисходят к нижним дням.

וע' בפרדס ערך ימי עולם ובזח"א [ובזהר חלק א] **ויחי** (דף רמ"ז ע"א) **גבי שבועת ימים ושבעת ימים**⁶¹ **ובפ' מקץ** (ד"ד סע"ב [סוף עמוד ב]) **ובפ' בראשית** (דנ"א סע"ב [סוף עמוד ב]) **ובסה"מ** [ובספר הדרת מלך] **סי' קמ"א**.

И см. «Пардес», статью «Йемей олам» («Дни мира»); Зоар, часть I, Ваехи (лист 247, сторона а), о словах «семь дней и семь дней»; раздел Микец (лист 204, конец стороны б); раздел Берешит (лист 51, конец стороны б); и «Сефер Адрас Мелех», раздел 141.]

В примечании перечислены другие источники о днях: «Пардес», статья «Йемей олам»; Зоар — о словах «семь дней и семь дней» и ещё два отрывка; а также «Сефер Адрас Мелех».

כללא דמילתא שישים האדם מחשבתו להתכונן אשר במחשבתו הקדושה ממשיך עליו מלמעלה בחינת לבוש להנשמה ולא שתהא כוונתו ע"מ [על מנת] **לקבל פרס**^{62, 63} **רק שעייז יוכלל באחד כנ"ל**⁶⁴.

Итак, человек должен сосредоточиться и обдумать, что своей святой мыслью он привлекает свыше одеяние для души. Его намерение должно быть не в том, чтобы получить награду, а лишь в том, чтобы благодаря этому включиться в Единого, как сказано выше.

Практический вывод таков: размышляя о святых предметах, человек должен сознавать, что привлекает свыше одеяние для своей души. Его целью должна быть не награда, как предостерегает Мишна, говоря о служении «ради получения награды», а лишь включение в единство Б-га.

10 **ובזה יהיה תמיד רצונו שלא ליפרד מאחדותו ית' ויתכונן ג"כ בזה לעו"ז** [לעומת זה] **דהיינו מחשבות רעות שהם לבושים טמאים להנשמה ולא כטעות הפתיים שקל בעיניהם לחשוב מחשבות חוץ מאחר שאינו למעשה כלל**.

И тогда его постоянным желанием будет не отделяться от Его единства, благословен Он. И пусть он также размышляет об этом применительно к противоположной стороне, то есть о дурных мыслях, которые служат нечистыми одеяниями для души, — а не заблуждается, как простодушные, считающие пустяком предаваться посторонним мыслям, раз они вовсе не приводят к действию.

Поскольку святая мысль облакает душу, постоянным желанием человека должно быть никогда не отделяться от единства Б-га. Ему следует также задуматься о противоположном: дурные мысли — это нечистые одеяния для души, и простодушные ошибаются, считая блуждающие мысли пустяком лишь потому, что они не приводят к действию.

Нагота Адама и два вида соглядатаев

11 וגם אמרו רז"ל [רבתינו זכרונם לברכה] מחשבה רעה אין הקב"ה מצרפה⁶⁵ למעשה ומכשי"כ [ומכל שכן] הרהורים רעים [נ"א בטלים] שאינם אפילו בכלל מחשבה רעה.

Также наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Злую мысль Святой, благословен Он, не присоединяет к поступку»; тем более злые размышления [по другому чтению: праздные], которые даже не относятся к категории злой мысли.

Мудрецы учили, что Б-г не считает злую мысль поступком, а праздные или злые размышления — тем более легки. Можно было бы заключить, что мысли имеют мало значения.

אבל באמת לאמיתו המחשבה בעצמה הנה היא לבוש הטומאה שמלבישה ומקיפה להנשמה מראשה ועד רגלה ואינה יכולה להכלל באחדותו

Но поистине мысль сама по себе — одеяние нечистоты, которое одевает и окружает душу с головы до ног, и душа не может включиться в Его единство.

Альтер Ребе отвечает, что, несмотря на это, сама мысль — нечистое одеяние, окружающее душу с головы до ног. Пока душа облечена в него, она не может включиться в единство Б-га.

ולכן יהיה בעיניו מחשבת חוץ כעבודת כוכבים היותר חמורה ממש מאחר שבזה נפרד מאחדותו ית' ויהיה ממארי דחושכנא לחשוב בכל יום ויום ממש כמה וכמה מחשבות שעברו בו כיום שהמחשבות הם לבושין כנ"ל.

Поэтому посторонняя мысль должна представляться ему столь же тяжким грехом, как самое тяжкое идолопоклонство, буквально, поскольку этим он отделяется от Его единства, благословен Он. И пусть он будет из числа «владык счета» (марей дехушбана), каждый день, буквально, подсчитывая, сколько мыслей прошло через него за этот день, ибо мысли — это одеяния, как сказано выше.

Вот почему посторонняя мысль должна казаться человеку столь же тяжким грехом, как идолопоклонство: и то и другое отделяет его от единства Б-га. Подобно «владыкам счета» из Зоара, ему следует каждый день проверять, сколько мыслей прошло через его сознание, поскольку каждая из них — одеяние.

וזהו ימים יצרו ולא אחד בהם^{66, 67} (בתלים ס"י קל"ט ט"ז) שאמר אדם הראשון אחר שאכל מעץ הדעת גלמי ראו עיניך^{68, 69, 70}.

В этом смысл слов: «Дни были созданы, и нет среди них ни одного» (Теилим, глава 139, [стих] 16), которые произнес Адам, первый человек, после того как вкусил от Древа познания: «Глаза Твои видели мой зародыш» (гольми).

Стих из Теилим — «Глаза Твои видели мой зародыш... дни были созданы, и нет среди них ни одного» — здесь рассматривается как слова Адама после того, как он вкусил от Древа познания, согласно Мидрашу и Зоару.

פ"י שראיתי א"ע [את עצמו] ערום בלי לבוש כמו גולם כמ"ש כי עירום אנכי.⁷¹ ואמר ימים יצרו.

То есть: я увидел себя нагим, без одеяния, подобно гольму, как написано: «Ибо я наг». И он сказал: «Дни были созданы»:

После греха Адам увидел себя нагим, без одеяний, подобно бесформенному гольму, как он сказал Б-гу: «Ибо я наг». Слова «Дни были созданы» означают, что дни были даны ему, чтобы он сформировал из них одеяния.

פ"י שנתת לי ימים בחיי לבושין להלביש בהם הנשמה להמשיך על ידם בחיי אחד,⁷² אבל ולא אחד בהם פ"י שאני הוא שלא המשכתי בהם בחיי אחד

то есть Ты дал мне дни — аспект одеяний, в которые облечь душу, чтобы посредством них ниспослать уровень Единого; но «и нет среди них ни одного» — то есть это я не ниспослал в них уровень Единого.

Признание Адама таково: Ты дал мне дни как одеяния, чтобы привлечь в них Единого, но «нет среди них ни одного» — я не привлек Единого ни в один из них. Альтер Ребе понимает слово «один» (эхад) как указание на единство Б-га.

(ועיין מענין הפסוק גלמי פ"ד דסנהדרין) (דל"ח א') רבות בראשית (רפ"ח פכ"ד) תזריע פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] זח"א [זהר חלק א'] בראשית (נ"ה ב') לך (ד"צ ע"ב).

(О стихе «мой зародыш» см. трактат Санедрин, глава 4) (лист 38a); Рабба, Берешит (начало раздела 8; раздел 24); Тазриа, раздел 14; Зоар, часть I, Берешит (55б); Лех леа (лист 90б).

В примечании перечислены места, где обсуждается стих «мой зародыш»: Талмуд в Санедрин, где говорится, что прах Адама был собран со всего мира, Мидраш Рабба и Зоар.

ימים יצרו וירא (צ"ט א') חיי (קכ"א ע"ב). ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ויחי (דרכ"ד סע"א [סוף עמוד א] דרל"ג ב').⁷³

[О словах] «Дни были созданы»: Вайера (99a); Хаей Сара (лист 121б). И в Рамазе там же. Вае-хи (лист 224, конец стороны а; лист 233б).

Далее приводятся места в Зоаре, где объясняются слова «Дни были созданы», и комментарий Рамаза к ним. В Ваехи Зоар говорит, что когда человек устаивается благодаря добрым делам в этом мире, его дни благословляются свыше.

וזהו בחיי מרגלים⁷⁴ ששלח יהושע^{75, 76, 77} לרגל את יריחו דהיינו בחינת ריח הנ"ל לרגל ולהבחין בחיי הלבושין שמבחינת ריח הנ"ל (ועמ"ש בפ' חיי שרה בד"ה עיין בע"ח [בעץ חיים] שמ"ט פ"ה).

И это — уровень разведчиков, которых Йеошуа послал разведать Йерихо, то есть уровень упомянутого выше запаха (reaх): разведать и различить одеяния, происходящие от упомянутого выше уровня запаха. (См. также сказанное в главе «Хаей Сара», в маамаре, начинающемся словами [...]; см. «Эц хаим», шаар 49, глава 5.)

Разведчики Йеошуа соответствуют уровню запаха: Йерихо, название которого связано со словом «reaх» — «запах», — указывает на подобное запаху сияние. Каждый человек должен «разведать» и исследовать одеяния своей души, происходящие от этого уровня.

ובחיי מרגלים ששלח משה לתור את ארץ כנען דהיינו לבחון את מהות אהוי"ר [אהבה ויראה] וזהו א"א

А уровень разведчиков, которых Моше послал исследовать землю Кнаан, означает исследование самой сущности любви и трепета; но это невозможно

Разведчики Моше были посланы исследовать землю Кнаан, которая символизирует исследование истинной сущности любви и трепета перед Б-гом. Для большинства людей такое исследование невозможно.

אלא כבחי משה בחיי חמה שהוא מחכמה כמאמרם ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] פני משה כפני חמה⁷⁸ ואינו שוה לכל נפש

иначе как на уровне Моше — уровне солнца (хама), исходящем от Хохмы (мудрости), как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Лицо Моше было подобно лицу солнца»; и это недоступно каждой душе.

Это относится к уровню Моше, лицо которого было «подобно лицу солнца». Альтер Ребе говорит, что это солнце, хама, исходит от Хохмы — мудрости. Не всякая душа способна достичь этого уровня.

ולכן לא היה צווי עיז לכל אדם כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אני איני מצוה לך⁷⁹ (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] פרק י"ד)⁸⁰

Поэтому не было заповеди об этом для каждого человека, как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «Я не повелеваю тебе» (см. также «Сефер шель Бейноним» [«Тания»], глава 14);

Поэтому Б-г не повелел этого каждому: слова «Я не повелеваю тебе» означают, что это не обязанность для всех. В главе 14 «Тании» объясняется, что уровень бейнони доступен каждому, тогда как совершенство праведника — нет.

משא"כ בחיי המרגלים ששלח יהושע יש לכל אדם לרגל ולחשוב שלא תהיה נשמתו ערומה בלי לבושין שהן מחשבות התורה והמצות כנ"ל

в отличие от уровня разведчиков, которых послал Йеошуа: каждый человек должен разведать и обдумать, чтобы его душа не осталась нагой, без одеяний, которыми являются мысли о Торе и мицвот, как сказано выше.

Разведчики Йеошуа — другое дело: каждый человек должен проверить, не остаётся ли его душа нагой, без одеяний мыслей о Торе и мицвот.

(וברבות נזכר ענין וישלח יהושע רי"פ שלח. ברות ריש פרשה ב' המה היוצרים⁸¹ אלו המרגלים הה"ד [הדא הוא דכתיב] וישלח יהושע⁸² כו' זח"ב [זהר חלק ב'] ס"פ תרומה בספד"צ [בספרא דצניעותא] ספ"ד [ספרא דצניעותא] ח"ג [חלק ג'] אחרי)

(В «Рабба» упоминается рассказ о словах «И послал Йеошуа» в начале главы «Шлах». В «Рут Рабба», в начале раздела 2: «Они — гончары (айоцрим): это разведчики, как сказано: "И послал Йеошуа..."» и далее. «Зоар», часть II, конец главы «Трума»; «Сифра де-Цниута», конец главы 4. Часть III, «Ахарей».)

В примечании собраны источники о разведчиках Йеошуа. «Мидраш Рабба» на главу «Шлах» начинается с рассказа о них, а «Рут Рабба» толкует слова «Они — гончары» из «Диврей а-ямим» как относящиеся к этим разведчикам.

מה שפ"י מאמר הזהר הנ"ל. ד"ס ע"ב ודס"ב ב' פ' שלח (ק"ס ע"ב) וע' בשל"ה [בשני לוחות הברית] פ' בשלח⁸³ (דף שי"ד ב') סד"ה אמנם יש

(лист 60, оборот, и лист 62, оборот); глава «Шлах» (лист 160, оборот). См. также «Шла» на главу «Бешалах» (лист 314, оборот), в конце отрывка, начинающегося словами «Однако есть», — там объясняется приведённое выше изречение «Зоара».

Примечание продолжает ссылками на «Зоар» — на главы «Ахарей» и «Шлах», — а также на «Шла», где объясняется изречение «Зоара» о разведчиках.

ואפשר לומר פ"י הרבות המה היוצרים ע"פ מ"ש למעלה שהם מרגלים לבח"י ימים יצרו גם לבחינת וייצר

И можно истолковать слова «Рабба» «Они — гончары» в соответствии со сказанным выше: они разведчики уровня «дни были созданы» (юцару), а также уровня «и создал» (вайицер)

Альтер Ребе предлагает собственное прочтение слов «Они — гончары (йоцрим)»: разведчики исследуют то, что «создано», — и дни, создаваемые как одеяния, и само создание человека.

⁸⁴ ה' אלקים את האדם וייצר בשני יודין שפירשו ברבות בראשית ר"פ י"ד ב' יצירים יצר טוב ויצר הרע
וצ"ל היצה"ר [היצר הרע] כפוף ובטל ליצ"ט [ליצר טוב]

«Авая Элоким создал человека»: слово «вайицер» написано с двумя буквами йуд. Мудрецы объясняют это в «Берешит Раба», в начале главы 14: это два побуждения — доброе и дурное. Дурное побуждение должно быть подчинено доброму и устранено перед ним;

В стихе «Авая Элоким создал человека» слово «вайицер» написано с двумя буквами йуд. Мидраш усматривает в этом два побуждения — доброе и дурное. Дурное побуждение должно склониться перед добрым и уступить ему.

ולכן אחד מן היודין נקוד ונרגש והשני נסתר רמז שחפץ ה' שיצה"ר [שיצר הרע] יהיה נכלל ביצ"ט [ביצר טוב] ונכפף לו.

поэтому одна из букв йуд огласована и произносится, а другая скрыта. Это намекает на то, что Б-г желает, чтобы дурное побуждение включилось в доброе и подчинилось ему.

Одна из двух букв йуд огласована и произносится, а другая не произносится. Это указывает на то, что Б-г желает, чтобы дурное побуждение растворилось в добром и подчинилось ему.

כ"כ [כל כך] הרמ"ז [הרב משה זכות] בפ' תזריע ⁸⁵ (דמ"ו ע"ב) והכנעה זו זהו ע"י שמירת המחשבה דבור ומעשה כמ"ש בבינונים וע"ז אמר המה היוצרים שהם המרגלים ושלוחים להבחין בח"י הלבושים דמחודמ"ע [דמחשבה דבור ומעשה].

Так пишет Рамаз в главе «Тазриа» (лист 46, сторона б). Это подчинение достигается охраной мыслей, речи и действий, как написано в [«Сефер шель» Бейноним]. Об этом сказано: «Они — горшечники»: это соглядатаи и посланники, призванные распознать аспекты одеяний мысли, речи и действия.

Таково пояснение Рамаза к главе «Тазриа». Дурное побуждение подчиняется благодаря охране мыслей, речи и действий, как объясняется в «Сефер шель Бейноним» (Тании). Сogлядатаи, названные «формовщиками», посланы исследовать эти одеяния.

ולפי פשוטו של הרבות דפי המה היוצרים מלשון יוצר כלי חרש כמ"ש מרגלים חרש.⁸⁶ י"ל [יש לומר] ע"פ מ"ש במא"א [במאורי אור] אות פ' סע"י [סע"ף] נ'.

А согласно простому смыслу слов «Берешит Раба», где выражение «Они — горшечники» объясняется как «гончары», изготовители глиняных сосудов, — подобно сказанному «соглядатаи, хараш», — это можно объяснить на основании написанного в «МеореЙ Ор», буква פ, раздел 50:

Согласно простому смыслу мидраша, соглядатаи выдавали себя за гончаров, изготовителей глиняной посуды (херес), что соответствует выражению «соглядатаи, хараш». Альтер Ребе объясняет это на основании отрывка из «МеореЙ Ор».

פכים קטנים⁸⁷ שחזר עליהם יעקב⁸⁸ הם ניצוצים שנפלו בשבירת הכלים מעולם התהו וידוע שע"י המצות מעלים הניצוצים הנ"ל שנפלו לשרשן וע"כ המה היוצרים כלים הנ"ל.⁸⁹

Маленькие кувшины, за которыми вернулся Яаков, — это искры, упавшие при разбиении сосудов из мира Тоу. Известно, что посредством мицвот упавшие искры возносят к их корню. Поэтому они — «горшечники» этих сосудов.

Яаков вернулся за маленькими кувшинами. В «МеореЙ Ор» говорится, что они символизируют искры, упавшие при разбиении сосудов мира Тоу. Поскольку мицвот возносят эти искры к их корню, исполняющие их названы «горшечниками» этих сосудов.

РАЗДЕЛ 7 • 112-13

Хареш: мысль и молчание

וגם כמ"ש אנחנו החומר ואתה יוצרנו^{90,91} ועיין מזה ברבות כי תשא פמ"ו⁹² ועיין ברבות בראשית פ"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] ע"פ ככלי יוצר⁹³

И также сказано: «Мы — глина, а Ты — Создатель наш (Йоцрену)»; см. об этом «Рабба», Ки Тиса, раздел 46; и см. «Рабба», Берешит, раздел 14, к стиху «словно сосуд гончара».

Еще один стих, основанный на слове «Йоцер» — «гончар», — гласит: «Мы — глина, а Ты — Создатель наш». Алтер Ребе указывает на «Мидраш Рабба» к Ки Тиса и на «Берешит Рабба» к стиху «словно сосуд гончара».

וזהו המה היוצרים כו' מיהו שם אמר ככלי חרס אין כתיב כאן אלא ככלי יוצר א"כ א"א לומר כן פי' מרגלים חרש.

И это — «Они — гончары» и т. д. Однако там сказано: «Здесь написано не “словно глиняный сосуд (херес)”, а “словно сосуд гончара”»; следовательно, невозможно истолковать здесь слова «разведчики, хереш» именно так.

Можно было бы понять слова «Они — гончары» как указание на хереш разведчиков. Но этот мидраш различает «глиняный сосуд» (херес) и «сосуд гончара», поэтому слово хереш в выражении «разведчики, хереш» нельзя истолковать как изделие гончара.

אך פי' חרש לשון מחשבה כמו אל תחרוש על רעך.⁹⁴ היינו כי צריך להיות ממארי דחושבנא ולחשוב מחשבות להזהר בלבושי הנפש מחודומ"ע [מחשבה דבור ומעשה] שתהיינה בבחי' ריה ניהוח להי' ⁹⁵ כנ"ל.

Но хереш означает мысль, как сказано: «Не замышляй (тахарош) против ближнего своего». То есть человек должен быть из «владык самоотчета» и обдумывать свои помыслы, тщательно следя за одеяниями души — мыслью, речью и действием, — чтобы они были подобны «благоуханию, приятному Авае», как сказано выше.

Следовательно, хереш означает мысль, как в словах: «Не замышляй (тахарош) против ближнего своего». Задача разведчиков — быть «владыками самоотчета»: тщательно обдумывать одеяния души — мысль, речь и действие, — чтобы они были «благоуханием, приятным Авае».

13 ועמ"ש בד"ה על כן יאמרו המושלים בואו חשבון ⁹⁶ כו' גם חרש ⁹⁷ ענין שתיקה כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] ע"ד מ"ש ברכות פ' וישב פ"ד ע"פ מאלמים אלומים ⁹⁸ משתוקיתא דאימא קמה ⁹⁹ וכן ברכות באסתר ע"פ אין אסתר מגדת. ¹⁰⁰

И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами: «Поэтому владыки говорят: „Пойдем в Хешбон“» и далее. Слово «хереш» также означает молчание, как объясняет Раши, в соответствии со сказанным в «Берешит Рабба», раздел «Ваешев», гл. 84, о словах «связывая снопы»: «Молчание матери встало»; и также в «Рабба» на книгу Эстер, о словах «Эстер не рассказывала».

Сначала Алтер Ребе ссылается на свой маамар «Поэтому владыки говорят: „Пойдем в Хешбон“», где слово «хешбон» — «расчет» — напоминает о «мастерах счета». Затем он приводит третье значение слова «хереш» — молчание: как говорит Раши, соглядатаев велели вести себя так, словно они глухи. В Мидраше говорится о «молчании матери», Рахели, которое передалось ее потомкам вплоть до Эстер, которая «не рассказывала» о своем происхождении.

ישפה יש פה ושותק¹⁰¹ **כוי ועיין בפיי המשניות להרמב"ם** [להרבי משה בן מימון] **ספ"ק** [סוף פרק קמא] **דאבות**
על המשנה ולא מצאתי לגוף טוב משתיקה:¹⁰²

«Яшпе: есть уста, но он молчит» и далее. См. также комментарий Рамбама к Мишне, конец первой главы трактата «Авот», к мишне: «Я не нашел для тела ничего лучше молчания».

Камнем Биньямина на нагруднике был яшпе, что толкуется как «есть уста»: он знал о продаже Йосефа, но хранил молчание. Алтер Ребе также указывает на комментарий Рамбама к мишне в трактате «Авот»: «Я не нашел для тела ничего лучше молчания».

В СЛУЖЕНИИ

Человеку следует сосредоточиться на том, что каждая святая мысль привлекает свыше одеяние для его души, и следует мыслить, говорить и действовать согласно Торе и мицвот не ради награды, а чтобы включиться в единство Б-га. Ему следует относиться к посторонней мысли столь же серьезно, как к идолопоклонству, и, подобно «хозяевам счета», ежедневно пересматривать мысли, проходившие через него, чтобы его душа не осталась нагой.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему соглядатаям Йеошуа требовалось повеление Б-га, тогда как соглядатаи Моше были оставлены на его усмотрение, и что означает каждый вид высматривания во внутренней жизни человека?
2. Как мицва, исполненная с помощью серебряных и медных монет, может привлечь ту же Б-жественность, что и мицва, исполненная мыслью или речью?
3. Почему душа без одеяний не может включиться в единство Б-га и как Тора и мицвот меняют это?
4. Если Б-г не засчитывает дурную мысль как поступок, почему маамар приравнивает постороннюю мысль к идолопоклонству?
5. Как толкования слова хареш — как глиняной посуды, как мысли и как молчания — каждое раскрывают задачу соглядатаев?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 1

1 וּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מִן הַשִּׁיטִים

Kehot указывает на примечание 34 в списке маамаров, напечатанном в конце «Маамарим Кцараим»; это примечание относится к данному маамару.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ברשימת המאמרים בסו"ס מאמרים-קצרים ע' תריד הערה 34. וראה אוה"ת שופטים ע' תתסד. באוה"ת במדבר-ו ע' איתתכו מציין לד"ה זה בשם "וישלח יהושע דלאוני". וראה שם הערה לכאן. הגהה לדרוש זה נדפסה באוה"ת במדבר-ב הוספות ע' 122 ואילך. נתבאר בד"ה משנת תשל"ו (נדפס בסה"מ מלוקט-ב ע' שיא ואילך). ראה גם ד"ה זה משנת תשמ"ב.

2 וּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ מִן הַשִּׁיטִים

Йеошуа тайно посылает двух разведчиков из Шитима осмотреть землю и Йерихо, прежде чем Израиль перейдёт Йордан. Весь маамар построен на этом стихе и на слове «хереш».

יהושע ב' א': Joshua 2:1

וּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי־נֹנֹן מִן־הַשִּׁטִּים שְׁנַיִם אַנְשִׁים מִרְגְּלִים חֹרֵשׁ לֵאמֹר לָכֹן רָאוּ אֶת־הָאָרֶץ וְאֶת־יְרִיחוֹ וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית־אֶשָׁה זֹנָה וְשָׁמָּה רָחַב וַיִּשְׁכְּבוּ־שָׁמָּה:

И Иисус, сын Навина, тайно послал из Шиттима двух соглядатаев, сказав: «Идите, осмотрите землю и Иерихон». Они пошли и пришли в дом блудницы, которую звали Раав, и остались там.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע ב, א.

3 בּוֹדַי לֹא עָשָׂה יְהוֹשֻׁעַ מַדְעוֹתוֹ

Kehot указывает на примечание 25 к беседе Ребе в Шаббат недельной главы Шлах 5749 года в связи с утверждением, что Йеошуа, несомненно, не отправил разведчиков по собственной инициативе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שיחת ש"פ שלח (בספר השיחות תשמ"ט ע' 536) הערה 12.

4 שְׁלַח לָךְ

Слова Вс-вышнего Моше: «Пошли от себя людей, чтобы они разведали землю Кнаан». Именно слова «от себя» мудрецы истолковывают как предоставление решения о посылке разведчиков Моше.

במדבר י"ג:ב' Numbers 13:2

שְׁלַח־לָךְ אַנְשִׁים וַיִּתְּרוּ אֶת־הָאָרֶץ כְּנָעַן אֲשֶׁר־אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל אִישׁ אֶחָד אִישׁ אֶחָד לְמִטָּה אֲבִתָּיו תִּשְׁלַחוּ כָל־נָשִׂיא בָהֶם:

«Пошли людей, чтобы они высмотрели землю Ханаанскую, которую Я даю сынам Израилевым; от каждого колена отцов их пошлите по одному человеку, каждого из них князем среди них».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

5 לְדַעְתָּךְ אֲנִי אֵינִי מִצְוָה

Рейш Лакиш истолковывает слова «Пошли от себя» как «по собственному разумению» и спрашивает: разве кто-нибудь выбрал бы для себя плохой удел? Это одно из мест, на которые Кеот указывает как на источник изречения мудрецов, приведённого здесь.

סוטה ל"ד בב' Sotah 34b

במדבר רבה ט"ז:ח' Bamidbar Rabbah 16:8

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סוטה לד, ב. במד"ר פט"ו, ח. תנחומא שלח הובא בפירש"י.

6 לְדַעְתָּךְ אֲנִי אֵינִי מִצְוָה לָךְ

Раши, следуя Мидрашу Танхума, объясняет слова «Пошли от себя» так: «По своему усмотрению; Я не повелеваю тебе; если желаешь — пошли». Альтер Ребе противопоставляет этому Йеошуа, который, несомненно, действовал по повелению Вс-вышнего.

רש"י על במדבר י"ג:ב' Rashi on Numbers 13:2

שלח לך אנשים. למה נסמכה פרשת מרגלים לפרשת מרים? לפי שלקחה על עסקי דבה, שדברה באחיה, ורשעים הללו ראו ולא לקחו מוסר (תנחומא): שלח לך. לדעתך, אני איני מצוה לך, אם תרצה שלח; לפי שבאו ישראל ואמרו נשלחה אנשים לפנינו, כמה שנאמר "ותקרבון אלי כלכם" וגו' (דברים א'), ומשה נמלה בשכינה, אמר, אמרתי להם שהיא טובה, שנאמר "אעלה אתכם מעני מצרים" וגו' (שמות ג'), תייהם שאני נותן להם מקום לטעות בדברי מרגלים, למען ...

SEND THOU MEN — Why is the section dealing with the spies put in juxtaposition with the section dealing with Miriam's punishment? To show the grievousness of the spies' sin: because she (Miriam) was punished on account of the slander which she uttered against her brother, and these sinners witnessed it and yet they did not take a lesson from her (Midrash Tanchuma, Sh'lach 5). SEND THEE (more lit., for thyself) — i.e. according to your own judgement: I do not command you, but if ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

7 בִּירִיחוֹ שֶׁהִיָּתָה מְנוּעָלָה שֶׁל אֲנִי

В главе Масей Алтер Ребе пишет, что у Йерихо было семь стен, соответствующих семи народам, коренящимся в семи мидот, поскольку Йерихо было замком земли Израиля; и что его никогда не делили между коленами, поскольку оно включает в себя всю страну.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה במדב"ר טו, טו. תנחומא בהעלותך י. ועל"ק (צא, א) במסעי. וש"נ. [כ].

8

ויריחו סוגרת

«А Йерихо была заперта и закрыта из-за сынов Израиля; никто не выходил и никто не входил». Альтер Ребе приводит этот стих, чтобы показать, что Йерихо была замком земли.

יהושע ו' א': Joshua 6:1

ויריחו סגרת ומסגרת מפני בני ישראל אין יוצא ואין בא:

Now Jericho was straitly shut up because of the children of Israel: none went out, and none came in.—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע ו', א.

АБЗАЦ 2

9

החתי האמורי גוי כל בעלי יריחו

Йеошуа вспоминает, что против Израиля воевали «жители Йерихо»: эморей, перизей, ханааней, хиттей, гирашей, хиввей и йевусей. Все семь народов названы жителями Йерихо.

יהושע כ"ד י"א: Joshua 24:11

ותעברו את־הירדן ותבאו אל־יריחו וילחמו בכם בעל־יריחו האמרי והפרזי והכנעני והחתי והגרזשי החוי והיבوسی ואמן אותם בידכם:

And ye went over the Jordan, and came unto Jericho; and the men of Jericho fought against you, the Amorite, and the Perizzite, and the Canaanite, and the Hittite, and the Girgashite, the Hivite, and the Jebusite; and I delivered them into your hand.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע כד, יא.

10

החתי האמורי וגוי כל בעלי יריחו

Мидраш спрашивает, как все семь народов могли быть «жителями Йерихо», и отвечает, что Йерихо был засовом страны, поэтому все они собрались в нем. На этом основано утверждение, что Йерихо включал в себя всю страну.

במדבר רבה ט"ו ט"ז: Bamidbar Rabbah 15:15

11

ואברהם זקן בא בימים

«Авраам был стар, вступил в дни, и Авая благословил Авраама во всем». Толкование Зоара слов «вступил в дни» открывает обсуждение в маамаре одеяний души.

בראשית כ"ד א': Genesis 24:1

ואברהם זקן בא בימים וחי ברה אֶת־אברהם בכל:

И был Авраам стар и преклонен летами; и Вс-вышний благословил Авраама во всём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כד, א.

АБЗАЦ 3

12

ופי' בזהר

Зоар учит, что дни человека становятся одеяниями чести для души в Будущем мире, и что Авраам, удостоившийся этого, «пришел в днях»: он вошел в свои дни и облекся в них. На этом отрывке Альтер Ребе основывает изложенную в маамаре идею об одеяниях души.

זח"א רכד, א' 224: Zohar I, 224a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א רכד, א. וראה גם תו"א טז, א.

13

ימים יוצרו

«Твои глаза видели мой зародыш... были образованы дни, и ни одного среди них». Здесь слова «были образованы дни» означают, что дни формируются в одеяния души.

תהילים קל"ט ט"ז: Psalms 139:16

גלמי ראו צינור ועל־ספרך כלם יכתבו ימים יצרו ולו אחד בהם:

Очи Твои видели зародыш мой, и в книге Твоей все они были записаны — дни, которые были созданы, когда еще ни одного из них не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, טז.

АБЗАЦ 6

14

והקדוש בשמים ובארץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת ישתבח.

15

רצוא ושוב

«И живые существа бежали и возвращались, подобно вспышке молнии». В хасидизме выражение «бежали и возвращались» применительно к ангелам обозначает жизненную силу, которая приходит и уходит, не пребывая постоянно.

יחזקאל א' י"ד: Ezekiel 1:14

והחיות רצוא ושוב כמראה הבזק:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יחזקאל א, יד.

АБЗАЦ 7

16

ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברי הימים א ז, כא (אבל בשמואל ב ז, כג "כישראל").

17

ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ

Молитва Давида: «И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле». В примечаниях «Кехот» отмечается, что в параллельном стихе во II Samuel 7:23 сказано: «подобен Израилю»; Алтер Ребе понимает слова «единый народ на земле» как раскрытие Израилем единства Б-га на земле.

I Chronicles 17:21א"י כ"א: דברי הימים א

ומי כעמך ישראל גוי אחד בארץ אשר הלה האלקים לפדות לו עם לשום לה שם גדלות ונראות לגרש מפני עמה אשר פדית ממצרים גוים:

И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле, ради которого Б-г пошёл, чтобы выкупить его Себе в народ, сделать Тебе имя великими и грозными деяниями, изгоняя народы от лица народа Твоего, который Ты выкупил из Египта?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

פי שאפי בארץ מתחת ממשיכים בחיי אחד

В «Игерет а-Кодеш», 9, слова «И кто подобен народу Твоему, Израилю, единому народу на земле» понимаются сходным образом: даже в земных делах, например в заработке, Израиль не должен быть отделён от истинного Единого.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם אנה"ק סי' ט' "דהיינו שגם בעניני ארץ לא יפרידו [נ"א יפרדו] מאחד האמת ח"ו". דרך מצותיך דף זה, א "פי" שישאל עושים שגם בארץ יהי גילוי בחי אחד".

19

משא"כ כשהיא ערומה

Кехот отмечает, что отрывок этого маамара, начиная с этого места, напечатан с небольшими изменениями в «Op a-Tora» на раздел Шлах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן, נדפס ג"כ בשינויים קלים באוה"ת שלח ע' תרנו.

20

וכל נברא הווה ונפסד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה רמב"ם הלי יסוה"ת ד, ג.

21

וכל נברא הווה ונפסד

Рамбам пишет, что все составленное из четырех элементов в конце концов распадается и возвращается к своим элементам. Алтер Ребе использует это, чтобы показать, насколько сотворенная душа сама по себе далека от Вечного.

משנה תורה, Mishneh Torah, Foundations of the Torah 4:3הלכות יסודי התורה ד:ג

וכל המקבר מארבעה יסודות אלו הוא נפרד בסוף. יש שהוא נפרד לאחר ימים אחדים. ויש שהוא נפרד לאחר שנים רבות. וכל שנתחבר מהם אי אפשר שלא יפרד להן. אפילו הנהב והאדם אי אפשר שלא יפסד ויחזור ליסודותיו. וישוב מקצתו לאש. ומקצתו למים. ומקצתו לרוח. ומקצתו לארץ:

All things fused of the four elements terminate in dissolution. In some instances, the dissolution will be in but few days; in others, such dissolution will come to pass after many years; but all that which was fused by them can not avoid dissolution back into them. Even gold and platinum cannot avoid termination and a return to the elements. The process of such return is, part to fire, part to water, part to air and part to dust.

Torat Emet 363 (Public Domain) • Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain)

22

שעייו יוכלו נשמות להכלל באחד

Кехот отмечает, что в «Op a-Tora» на раздел Шлах к этим словам есть глосса (agaga).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' שלח ע' תרנו יש הגהה לכאן.

23

Талмуд перечисляет семь небес; в Аравот, седьмом небе, находятся сокровищницы жизни и души праведников, как сказано: «И душа господина моего будет связана в узле жизни».

חגיגה י"ב ב: Chagigah 12b:13ג

נשמתן של צדיקים — דכתיב: "והיתה נפש אדוני צרוּרה בצרור החיים את ה' אלקיה". רוחות ונשמות שעתידות [להיבראות] — דכתיב: "כי רוח מלפני יעטר ונשמות אני עשיתי". וטל שעתיד הקדוש ברוך הוא להחיות בו מתים — דכתיב: "גשם נדבות תניף אלקים נחלתך ונלקח אתה כוננתה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

24

צרורה בצרור החיים

Рабби Элиэзер учит, что души праведников хранятся под Троном Славы, как сказано: «И душа господина моего будет связана в узле жизни».

שבת קנ"ב ב:ו-ז Shabbat 152b:6-7ז

אף הקדוש ברוך הוא, על גופן של צדיקים אומר: "יבא שלום ינוחו על משכבותם", ועל נשמתן הוא אומר: "והיתה נפש אדוני צרוּרה בצרור החיים". על גופן של רשעים הוא אומר: "אין שלום אמר ה' לרשעים", ועל נשמתן הוא אומר: "ואת נפש אוֹבֵידָה קִלְעָנָה בתוך כף הקלע". תניא, רבי אליעזר אומר: נשמתן של צדיקים גנוזות תחת כסא הכבוד, שנאמר: "והיתה נפש אדוני צרוּרה בצרור החיים". ושל רשעים זוממות והולכות, ומלקח אחד עומד בסוף ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

25

והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים

Рабби Ицхак учит: как есть Ган Эден на земле, так есть Ган Эден и наверху, как написано: «И душа господина моего будет связана в узле жизни». Это первый из отрывков Зоара, которые Алтер Ребе приводит о «узле жизни».

ספר הזוהר, וירא ט"ז:ר"ל-י"ח:רנ"א Zohar, Vayera 16:230-18:251א

R. Hizkiah here discoursed on the verse: For he looketh to the ends of the earth, and seeth under the whole heaven (Job 28, 24). 'How incumbent it is', he said, 'upon the sons of men to contemplate the works of the Almighty and to busy themselves in the study of the Torah day and night, for

through him who thus busies himself the Almighty is glorified on high and below. The Torah indeed is a tree of life for all those who occupy themselves with it, affording them life ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

26 נפש אדוני צרורה בצרור החיים

В Зоаре (Ваикра) говорится о нефеш, которую унаследовал царь Давид и которая связана с высшим узлом; слова «связана в узле жизни» объясняются так: нефеш связана с руахом, руах — с нешамай, а нешама — со Святым, благословен Он.

ספר זוהר, ויקרא ס"ד:תכ"ד-65:435-64:424 Zohar, Vayikra ס"ה:תל"ה

It is written, "Let the earth bring forth a living soul" (Gen. 1, 24), this being the portion from which David inherited and became heir to the kingdom, as elsewhere explained. As has been stated, the soul is linked with the spirit, and the spirit with the super-soul. Happy those who obtain this noble heritage! Alas for the wicked whose souls do not even win them this world, much less the world to come I Of them it is written, "And the souls of thine enemies shall he sling out ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

27 נפש אדוני צרורה בצרור החיים

Раби Элазар отмечает, что в стихе сказано «душа моего господина» без уточнения, как и в словах «кто не вознес душу Мою напрасно», и связывает это с утренней связью Общины Израиля с ее Супругом.

ספר זוהר, מצורע י"א:מ"א-י"ג:50-11:41 Zohar, Metzora "If a man were to give all the substance of his house for love, it would be utterly condemned": this means that if the Holy One, blessed be He, were to offer to the angels all the substance of His house in lieu of His uniting with the Community of Israel, they would condemn it, since they have no joy save in the hour when the Community of Israel unites with the Holy One, blessed be He. When a man puts on the phylactery of the hand, he should stretch ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

28 נפש אדוני צרורה בצרור החיים

Зоар спрашивает, почему в стихе сказано «нефеш», а не «нешама», и отвечает, что все связано воедино: нефеш — в руах, руах — в нешама, а нешама — в Святом, благословен Он; поэтому нефеш заключена в узел жизни.

ספר זוהר, אחרי מות מ"ה:ע"א-46:280-45:271 Zohar, Achrei Mot מ"ו:ר"פ

R. Hizkiah and R. Jesse then rose and went on their way. 'Verily,' they said, 'when there are no righteous in the world, the world is sustained only by the Scroll of the Law.' R. Jesse asked: 'Why, when rain is wanted, do we go to the graveyards, seeing that it is forbidden to "inquire of the dead" (Deut. 18, 11)?' He replied: 'You have not yet seen the "wing of the Bird of Eden".1r. Simeon. The "dead" here are those of the sinners of the heathens who are forever ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

29 והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים את ה'

Благословение Авигаиль Давиду: «И душа господина моего будет связана в узле жизни с Аваей, Б-гом твоим». Алтер Ребе понимает узел как одеяния Торы и мицвот, благодаря которым душа включается в единство Б-га.

שמואל א כ"ה:כ"ט I Samuel 25:29

וַיָּקָם אָדָם לְרִדְפָּה וּלְבָקֵשׁ אֶת־נַפְשָׁהּ וְהִיתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנִי צְרוּרָה בְּצִרוֹר הַחַיִּים אֶת ה' אֱלֹקָיָהּ וְאֵת נֶפֶשׁ אֲבִיָּהּ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלָע:

И хотя человек восстал, чтобы преследовать тебя и искать твою душу, душа господина моего будет связана в узле жизни с Б-гом, Вс-вышним твоим; а души врагов твоих Он выбросит, словно из пращи.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 צרורה בצרור החיים את ה'

Зоар описывает, как нефеш связана с руахом, руах — с нешамай, а нешама — с Бесконечным (Эйн Соф); об этом сказано: «связана в узле жизни с Аваей, Б-гом твоим».

ספר זוהר, תרומה כ"ט:רצ"ו-306-29:296 Zohar, Terumah

This constitutes the attainment of the rest and quietude of the nephesh that is below, concerning which it is written: "But the soul (nephesh) of my lord shall be bound in the bundle of life with (et) the L-rd thy G-d" (I Sam. 25, 29); that is to say, in the union symbolized by et (the first and the last letters of the alphabet, signifying the union of all things), one being like unto another.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31 ועיין מענין צרורה בצרור

Кехот указывает на маамар по поводу стиха «И душа господина моего будет связана в узле» в маамарах Алтер Ребе о Пророках.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם ד"ה זה במאמרי אדה"ז-גביאים ע' טו. כעין זה ראה אוה"ת ויקרא-ב ע' תרצג. וראה לעיל לט, א במ"מ.

32 בגמרא פ"ב דחגיגה [ד"י"ב סע"ב]

Кехот цитирует «Ор а-Тора» на эту Гемару: «то есть на седьмом небе, называемом Аравот».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דהיינו ברקיע השביעי הנקרא ערכות" — אוה"ת נ"ך-א ע' שנ. וראה שם ע' כט.

33 פ' בת' דשבת קנ"ב ב'

«Ор а-Тора» цитирует Гемару в трактате Шабат: «а о его душе сказано: „И душа господина моего будет связана“», — и комментарий Махарши, что Авигаиль сказала это Давиду.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ועל נשמתו הוא אומר והיתה נפש אדוני צרורה כו' ופי' מהרש"א אביגיל אמרה כן לדוד" — אוה"ת נ"ך-א ע' כט.

34

רבות ס"פ האזינו

«Op a-Tora» цитирует этот мидраш: «А где она помещена? Под Троном Славы на небесах, как говорит Авигаиль: „И душа господина моего будет связана в узле жизни“».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”והיכן היא מונחת תחת כסא הכבוד בשמים שכן אביגיל אומרת והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים כו” — אוה”ת נ”ך-א ע”ל.

35

נשא ס"פ י"א גבי וישמרך

«Op a-Tora» цитирует этот мидраш: другое объяснение слов «и охранит тебя» состоит в том, что Он охранит твою душу, как сказано: «И душа господина моего будет связана в узле».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ד”א וישמרך ישמור את נפשך וכן הוא אומר והיתה נפש אדוני צרורה בצרור כו” — אוה”ת נ”ך-א ע”ל.

36

К словам «Кто знает дух сынов человеческих, восходящий» Мидраш говорит, что души праведников помещены в сокровищницу выше, как сказала Авигаиль Давиду: «И душа господина моего будет связана в узле жизни».

Kohelet Rabbah 3:21:1א”א: קוהלת רבה ג’ כ”א

מי יודע רוח בני האדם וגו'. תני אחת נשמתן של צדיקים ואחת נשמתן של רשעים, כלם עולות למרום, אלא שנשמותיהן של צדיקים הן נתונות באוצר, ונשמותיהן של רשעים מטרפות בארץ, שאמרה אביגיל לדוד ברוח הקדש (שמואל א כה, כט): והיתה נפש אדני צרורה בצרור החיים, יכול אף של רשעים כן, תלמוד לומר: ואת נפש איביך תקלענה בתוך כף הקלע. מטרונא שאלה לרבי יוסי בן חלפתא, אמרה לו מה הוא דין דכתיב: ומי יודע רוח בני האדם ...

“Who knows the spirit of the sons of man? Does it go upward? And the spirit of the animal, does it go downward to the earth?” (Ecclesiastes 3:21). “Who knows the spirit of the sons of man...?” It is taught: Both the soul of the righteous and the soul of the wicked, all of them ascend on High; however, the souls of the righteous are placed in the treasury, while the souls of the wicked are cast down to the earth, as Avigayil said to David, with divine inspiration: “May ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

37

תרומה קמ”ב סע”ב

«Op a-Tora» цитирует этот Зоар: нешама связана с Бесконечным, и об этом сказано: «И душа господина моего будет связана».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”וההיא נשמתה אתקשרת בא”ס כ”ה כו וע”ד כתיב והיתה...” — אוה”ת נ”ך-א ע”ל.

38

ויקרא כ”ה א’

Кехот указывает на «Яэль Ор», комментарий Цемах-Цедека к Теилим, в связи с этим отрывком из Зоара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יהל אור ע’ תקסד.

39

מצורה נ”ה א’

«Яэль Ор» цитирует этот Зоар: выражение «душа господина моего» не уточняет, о какой душе идёт речь, подобно словам «кто не вознёс напрасно Моей души». «Микдаш Мелех» объясняет, что эта душа — уровень Малхут, связанный в узле жизни, то есть Йесоде, заключающем мохин Абы и Имы, которые называются жизнью.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ע”פ והיתה נפש אדוני צרורה בצרור החיים את ה’ אלקיך נפש אדוני סתם, כד”א אשר לא נשא לשוא נפש, ופי’ במק”מ נפש כו’ היא בחי’ מלי’ שהיא צרורה בצרור החיים שהוא היסוד שיש בו מוחין דא”א הנקי חיים עכ”ל” — אוה”ת יהל אור ע’ תקסב. וראה שם ע’ תקסד. תרצד.

40

בפרס ערך צרור

Кехот указывает на два места в «Op a-Tora» в связи со статьёй в «Пардес» о «црор», узле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה”ת במדבר-ז ע’ אתשצ. וראה גם באוה”ת נ”ך ע’ לא.

41

במא”א אות צדיק ס”ב

«Op a-Tora» цитирует «Меореи Ор»: «Узел жизни называется Йесодом Бины, в котором связан Йесод Хохмы».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה”ת נ”ך-א ע’ לא “צרור החיים נקי יסוד דיבנה שנצרך בה יסוד החכמה כו”’. וראה גם ע’ תרצד. וראה יהל אור (הוצאת תשד”מ) ע’ תשיח. מובא גם באוה”ת שלח ע’ תעו.

42

זח”א ויקרא ק”ו ב’

«Op a-Tora» подытоживает этот отрывок из Зоара: «узел жизни — это верхний Ган Эден».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”צרור החיים ג”ע העליון” — אוה”ת נ”ך-א ע’ ל’.

43

והריחו בירתה ה’

О Машиахе сказано: «И обоняние его будет в трепете перед Авая; он не будет судить по тому, что видят его глаза». Алтер Ребе использует эти слова, чтобы назвать уровень обоняния.

Isaiah 11:3ג”ג:א: ישעיהו

וְהִרְיָחוּ בִּירְאָתָהּ ה' וְלֹא-לְמַרְאָה עֵינָיו יִשְׁפּוּט וְלֹא-לְמִשְׁמַע אָזְנוֹ יוֹכִיחַ:

И будет его услада — в страхе перед Вс-вышним; и не по виду глаз своих будет судить, и не по слуху ушей своих будет решать;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע”י יא, ג.

44

אאריך אפי ותהלתי אחטם לך

«Ради имени Моего Я продлю Свой гнев, и ради славы Моей сдержу его ради тебя». Алтер Ребе усматривает в слове «аарих» имя Арих Анпин, а в слове «эхетом» — хотем, нос.

Isaiah 48:9ט”ט:ח: ישעיהו

לְמַעַן שְׁמִי אֶאָרִיךְ אֶפִּי וְתִהְיֶה לְתִי אֶחְטָמֶיךָ לְבִלְתִּי חֲכֹרֶתֶךָ:

- 55** | Примечание Кегот указывает для этих слов на Leviticus 25:1.

ויקרא כ"ה:א' Leviticus 25:1

וַיְדַבֵּר ה' אֶל־מֹשֶׁה בְּהַר סִינַי לֵאמֹר:

And the L-RD spoke unto Moses in mount Sinai, saying:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

- 56** | **ברִיחַא דלבושייכו**

Один ребёнок подошёл к двум мудрецам и сказал, что они не прочли «Шма» вовремя, потому что были заняты тем, что помогали жениху и невесте. На вопрос, откуда он это знает, он ответил: «По запаху ваших одежд я узнал». Алтер Ребе приводит этот рассказ, чтобы показать, что одежда сохраняет запах.

ספר זוהר, בלק ד' כ"ד-ו' ל"ג:Zohar, Balak 4:24-6:33

- 57** | **סדי"ה ועתה יגדל נא**

В заключительной части этого маамара, начинающегося на 39b, слова «сила (коах) Адо-ная» истолковываются как Бесконечный свет, нисходящий благодаря исполнению мицвот — повелений Царя; эта сила возносит души, облачает и окружает их, так что они «связаны в узле жизни с Авая».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל לט, ב ואילך.

- 58** | Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 33:1-36:13.

במדבר ל"ג:א'-ל"ו:י"ג:Numbers 33:1-36:13

АБЗАЦ 9

- 59** | **משכו וקחו**

Повеление Моше перед Исходом: «Выведите и возьмите себе ягнят по семействам вашим и заколите пасхальную жертву». Зоар истолковывает слово мишху — «выведите» — как нисхождение высших дней.

שמות י"ב:כ"א:Exodus 12:21

וַיִּקְרָא מֹשֶׁה לְכָל־זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מִשְׁכּוּ וְקַחוּ לָכֶם צֹאן לְמִשְׁפַּחְתֵּיכֶם וְשַׁחֲטוּ הַפֶּסַח:

И призвал Моше всех старейшин Израиля, и сказал им: «Возьмите и выберите себе ягнят по семействам вашим, и заколите пасхальную жертву.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 60** | **משכו יומין עילאין לגבי יומין תתאין**

Зоар объясняет слово мишху как перемещение из одного места в другое: высшие дни, числом 366 — по числовому значению слова мишху, — направляются к

...וישלח יהושע מן השיטים שנים אנשים מרגלים חרש

нижним дням. Альтер Ребе приводит это учение, говоря о днях как о каналах нисхождения.

ספר זוהר, פנחס ק"ד:תרצ"ו-105:706-104:696Zohar, Pinchas ק"ה:תש"ו

- 61** | **שבעת ימים ושבעת ימים**

О стихе о пире Шломо — «семь дней и семь дней, чептырнадцать дней» — Зоар говорит, что удвоение указывает на высший и нижний миры. Это одно из мест, которые примечание приводит в связи с днями.

ספר זוהר, ויחי ע"ה:תשע"א-781:771-75:771Zohar, Vayechi

- 62** | **ע"מ לקבל פרס**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה אבות א, ג.

- 63** | **ע"מ לקבל פרס**

Антигонос из Сохо: «Не будьте подобны слугам, которые служат господину ради получения награды». Альтер Ребе применяет эти слова к святой мысли: ее цель — соединиться с Единым, а не получить награду.

משנה אבות א' ג:1:3Pirkei Avot

אֲנִיגְנוֹס אִישׁ סוֹכּוֹ קָבֵל מִשְׁמֵעוֹן הַצַּדִּיק. הוּא הָיָה אוֹמֵר, אֵל תְּהִי כַעֲבָדִים הַמְשֻׁמְשִׁין אֶת הָרֶב עַל מְנַת לְקַבֵּל פְּרִס, אֲלָא הָיוּ כַעֲבָדִים הַמְשֻׁמְשִׁין אֶת הָרֶב שְׂלָא עַל מְנַת לְקַבֵּל פְּרִס, וְיְהִי מוֹרָא שְׁמִים עֲלֵיכֶם:

Антигонос из Сохо получил [устное предание] от Шимона Праведника. Он говорил: не будьте подобны слугам, которые служат господину в надежде получить вознаграждение, но будьте подобны слугам, которые служат господину не в надежде получить вознаграждение; и да будет на вас страх Небес.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 64** | **בדי"ה לסוסתי בשח"ש**

В маамаре «К моей кобылице» Альтер Ребе сопоставляет 248 положительных заповедей с 248 членами Царя, а 365 запретов — с 365 жилами; жилы — это света, несущие кровь, жизненную силу членов тела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שם יא, ג.

АБЗАЦ 11

- 65** | **מחשבה רעה אין הקב"ה מצרפה**

Талмуд учит, что Б-г не присоединяет злую мысль к поступку: за одну лишь мысль не наказывают как за совершённое действие. Альтер Ребе признаёт это, но настаивает, что сама мысль всё же облакает душу в нечистоту.

קידושין ל"ט ב:ט'-9-10:39bKiddushin

וְדִלְמָא לֹא הָכִי הָוָה? רַבִּי יַעֲקֹב מַעֲשֶׂה תָזָא. וְדִלְמָא מְהֻרָּהּ בְּעֵבְרָה? הָוָה? מַחֲשַׁבְתָּהּ רָעָה אֵין הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְצַרְפָּה לְמַעֲשֶׂה. וְדִלְמָא מְהֻרָּהּ בְּעֵבְדָּהּ זְרָה הָוָה, וְכַתִּיב: "לְמַעַן תִּפְשֶׁת אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל

בְּלִבָּם? ! אִיֹּהוּ נִמְי הָכִי קֹאֶמֶר: אִי סִלְקֵא דְעֵתֶר שְׁכַר מְצוּהָ בְּהָא עֲלֵמָא,
אֲמַאי לָא אֲגִין מְצוֹת עֲלֵיהָ כִּי הִיכִי דְלֵא לִימִי לִידֵי הִרְהוּר?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קידושין לט, ב. וש"נ.

66

ימים יצרו ולא אחד בהם

Зоар (Вайехи) говорит, что после греха Адам понял, что он наг, потому что ни один из его дней не остался, чтобы облечь его, и так объясняет слова: «Созданы были дни, и ни одного из них».

ספר הזהר, ויחי ל"ב:רצ"ד-ש"ג 32:294-303 Zohar, Vayechi

This is the esoteric explanation of the verse, "and they knew that they were naked" (Gen. 3, 7), that is to say, that the glorious raiment made of those days had been impaired and none of them was left to clothe themselves with. And so it was until Adam repented and G-d pardoned him and made him other garments, but not of his days, as it is written: "And G-d made Adam and his wife coats of skins and clothed them" (Gen. 3, 21).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

67

ימים יצרו ולא אחד בהם

Зоар (Вайехи) объясняет слова «Созданы были дни... и ни одного из них» как относящиеся к дням человека и говорит, что когда человек устаивается в этом мире благодаря добрым делам, его дни благословенны свыше.

ספר הזהר, ויחי מ"ה:תצ"ה-נ"א:תק"ה 48:495-51:505 Zohar, Vayechi

В этом случае слова «Он благословит дом Израиля» можно истолковать так: Б-г ниспосылает дополнительные благословения женатому мужчине, чтобы его жена была благословлена через него; таким образом, он получает две доли: одну для себя, а другую для жены». Рабби Хизкия истолковал стих: «Очи Твои видели мою несовершенно сущность, и в книге Твоей все они были записаны и т. д.» (Пс. 139:16). «Этот стих, — сказал он, — толковали много раз. Все души, возникшие при сотворении мира, предстают перед Б-гом прежде, чем нисходят, в том же облике, в каком они...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

68

Рабби Меир учит, что прах для Адама был собран со всего мира, и приводит слова: «Твои глаза видели мой зародыш». Это первое из мест, перечисленных в примечании к этому стиху.

סנהדרין ל"ח א"י:ס"ח 38a:18 Sanhedrin

תנא, ה'ה רבי מאיר אומר: אדם הראשון מכל העולם כולו הוצרך עפרו, שנאמר: "גלמי ראו עיניך", וכתוב: "כי ה' עיניו משטות בכל הארץ". אמר רב אשעיא משמיה דרב: אדם הראשון

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

69

גלמי ראו עיניך

«Твои глаза видели мой зародыш, и в Твоей книге записаны все дни; созданы были дни, и ни одного из

...וישלח יהושע מן השיטים שנים אנשים מרגלים חרש

них». Алтер Ребе понимает эти слова как признание Адама в том, что он не привлёк Единого в свои дни.

תהילים קל"ט:ט"ז Psalms 139:16

גלמי ראו עיניך ועל־ספרך כלם יכתבו ימים יצרו ולו אחד בהם:

Очи Твои видели зародыш мой, и в книге Твоей все они были записаны — дни, которые были созданы, когда еще ни одного из них не было.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, טז.

70

גלמי ראו עיניך

Мидраш говорит, что Б-г создал Адама как голема, простиравшегося от одного края мира до другого, и приводит слова: «Твои глаза видели мой зародыш».

בראשית רבה ח'א:1 Bereshit Rabbah

... בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את אדם הראשון גולם בראו, והיה מוטל מסוף העולם ועד סופו, הדא הוא דכתיב: (תהלים קלט) גלמי ראו עיניך וגו'. רבי יהושע בר נחמיה ורבי יהודה בר סימון בשם רבי אלעזר אמר: מלא כל העולם בראו. מן המזרח למערב מנין? שנאמר (שם): אחור וקדם צרתני וגו'. מצפון לדרום מנין? שנאמר (דברים ד): ולמקצה השמים ועד קצה השמים. ומנין אף בחללו של עולם? שנא: ותשת עלי כפכה, כמה דאת אמר (איוב יג): כפך מעלי הרחק. אמר רבי אלעזר: אחור למעשה יום הראשון וקדם למעשה יום ...

«И сказал Б-г: сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над животными, и над всей землёй, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле» (Бытие 1:26). «И сказал Б-г: сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Рабби Йоханан начал: «Сзади и спереди Ты образовал меня...» (Псалмы 139:5) — рабби Йоханан сказал: если человек удостоится, он станет причастен к двум мирам, как сказано: «Сзади и спереди Ты образовал меня». Это можно перевести как «конец и то, что ему ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

71

כי עירום אנכי

Ответ Адама после греха: «Я утратился, потому что я наг, и скрылся». Алтер Ребе понимает его наготу как утрату одеяний души.

בראשית ג':10 Genesis 3:10

ויאמר את־קלִי שמעתי בְּנִי וְאִירָא כִּי־עִירֹם אֲנִי וָאֶחָבָא:

And he said: 'I heard Thy voice in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ג', י.

72

להמשיך על ידם בחיי אחד

Кеот указывает на «Сефер а-Маамарим 5709» в связи с ниспосланием уровня Единого посредством дней.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה סה"מ תשי"ט ע' 77. בלקי"ת שה"ש כב, ב (מובא ביהל אור ע"פ) "כי מים הם לבושים והם יוצרו בכדי שיהי אחד מאיר בהם

73 פ"ד דסנהדרין (דל"ח א') . . ויחי . . דרל"ג ב'

Keot отмечает, что все приведенные здесь источники, от Санедрин до Зоара на Ваехи, также цитируются в «Яэль Ор».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כל המראה מקומות נזכרים גם ביהל אור ע' תקד.

74 וזהו בחי מרגלים

Keot отмечает, что этот отрывок о разведчиках цитируется в «Or a-Tora» на Невиим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך-א ע' א.

75 וישלח יהושע

Мидраш Рабба на Шлах начинает рассказ о двух разведчиках Йеошуа, называет их Пинхасом и Калевом и объясняет, что слово «хереш» означает: они переоделись в гончаров.

Bamidbar Rabbah 16:1 א"ו:טז במדבר רבה

76 וישלח יהושע

В Зоаре (Ахареи) говорится о двух, которые ежедневно получают питание и называются разведчиками земли; это называется тайной «Сифра де-Цниута» о стихе: «И послал Йеошуа бин Нун из Шитима двух человек разведать тайно». Это первое из двух мест в «Ахареи», которые приводит Альтер Ребе.

ספר הזהר, אחרי מות י"א:ע"ו-י"ב:פ"ו 11:76-12:86 Zohar, Achrei Mot of this mighty sea in four directions, and each has four aspects. A thousand rocks rise and sink every day from the tide of that sea. Afterwards they are uprooted from it and go to another sea. There is no number to those that cling to her hair. Two sons suck from her every day who are called "spies of the land", and two daughters are at her feet, and these cling to the sides of that litter. In her left hand are seventy branches that grow among the fishes ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

77 וישלח יהושע

В Зоаре (Шлах) говорится, что только Калев и Йеошуа могли нести виноградную гроздь «вдвоем», и что впоследствии Йеошуа научился у этого послать «двух человек разведать».

ספר הזהר, שלח לך י"ו:ט"ז-ט"ח:ט"ז 10:67-10:75 Zohar, Sh'lach

78 פני משה כפני חמה

Старейшины того поколения сказали: «Лицо Моше было подобно лицу солнца, а лицо Йеошуа — лицу луны». Алтер Ребе использует образ «солнца» Моше,

...וישלח יהושע מן השיטים שנים אנשים מרגלים חרש

чтобы отнести исследование любви и трепета к уровню Моше.

בבא בתרא ע"ה א:ט"ז 75a:16 Bava Batra

כיוצא בדבר אהא אומר: "ונתתה מהודך עליו" - ולא כל הודך; וקנים שבאותו הדור אפרו: פני משה כפני חמה, פני יהושע כפני לבנה; אוי לה לאותה בושח, אוי לה לאותה כלימה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 28a א"ח כח, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כ"ב עה, א. זח"א כח, א. ובכ"מ.

79 אני איני מצוה לך

Раши: «Пошли по своему усмотрению: Я не повелеваю тебе». Здесь Альтер Ребе объясняет почему: исследовать любовь и трепет — не обязанность каждого человека.

רש"י על במדבר י"ג:כ"ג Rashi on Numbers 13

... לפי שלקתה על עסקי דבה, שדברה באחיה, ורשעים הללו ראו ולא לקחו מוסר (תנחומא): שלח לך. לדעתך, אני איני מצוה לך, אם תרצה שלח; לפי שבאו ישראל ואמרו ושלחה אנשים לפנינו, כמה שנאמר "ותקרבנו אלי כלכם" וגו' (דברים א'), ומשה נמלה בשכינה, אמר, אמרתי להם שהיא טובה, שנאמר "אעלה אתכם מעני מצרים" וגו' (שמות ג'), חיייהם שאני נותן להם מקום לטעות בדברי מרגלים, למען לא יירשוה (תנחומא):

SEND THOU MEN — Why is the section dealing with the spies put in juxtaposition with the section dealing with Miriam's punishment? To show the grievousness of the spies' sin: because she (Miriam) was punished on account of the slander which she uttered against her brother, and these sinners witnessed it and yet they did not take a lesson from her (Midrash Tanchuma, Sh'lach 5). SEND THEE (more lit., for thyself) — i.e. according to your own judgment: I do not command you, but if ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

80 ועיין בסש"ב פרק י"ד

Keot указывает на два места в «Or a-Tora» на Шлах, связанные с этой ссылкой на главу 14 Тании.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שלח ע' תלט. תמג. ציון זה נתבאר בארוכה בד"ה וישלח יהושע תשמ"ב. שבציון זה מיישב כ"ק הצ"צ הקושיא איך אפ"ל שהעבודה דאהוי"ר אינה אלא בבחי משה ולא הי ציווי ע"ז לכל אדם ועל זה מציין כ"ק הצ"צ לתניא פ"ד דשם מבואר שמת הבינוני שהיא מדת כל אדם ואחרי כל אדם ימשוך היא העבודה במד"מ, אבל שלימות העבודה שהיא בבחי צדיק הרי אין לאדם משפט בבחירה ע"ז ע"ש בארוכה.

81 המה היוצרים

«Они гончары, жители Нетайма и Федеры; там они жили у царя, выполняя его работу». Мидраш понимает эти слова как относящиеся к разведчикам.

I Chronicles 4:23 א"ד:כ"ג דברי הימים

המה היוצרים וישבי נטעים וגדרה עם-המלך במלאכתו ישובו שם:

These were the potters, and those that dwelt among plantations and hedges; there they dwelt occupied in the king's work.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דה"א ד, כג.

82 **המה היוצרים אלו המרגלים הה"ד וישלח יהושע**

Мидраш понимает слова «Они гончары» как указание на разведчиков Йеошуа и объясняет, что «хереш» означает либо инструменты плотников, либо горшки, которые они несли.

Ruth Rabbah 2:1א' רות רבה ב'א'1

... וְהַדְּבָרִים עֲתִיקִים, רַבִּי אֵיבֹו וְרַבִּי יְהוֹדָה בְּרַבִּי סִימֹון אוֹמְרִים דְּבָרִים הֶלְלוּ סְתוּמִין כָּאֵן וּמִפְרָשִׁין בְּמָקוֹם אַחֵר. (דְּבָרֵי הַיָּמִים א ד, כג): הָמָּה הַיּוֹצְרִים, אֲלוֹ הַמְּרַגְלִים, הֵדָא הוּא דְכָתִיב (יהושע ב, א): וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בֶּן נֹון מִן הַשָּׂטִים וְגו', רַבִּי יְהוֹדָה וְרַבִּי נַחֲמִיָּה חֵד אָמַר כָּלִי נִגְרוֹת הָיָה בְּיָדָם, מְרַגְלִים חָרַשׁ לְאֹמֶר, רַבִּי נַחֲמִיָּה אוֹמֵר כָּלִי קְדֻרוֹת הָיָה בְּיָדָם, מְקַדְרִין חָרַשׁ לְאֹמֶר. תִּנִּי רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יוֹחָאי חָרַשׁ כְּמִשְׁמָעוֹ, אָמַר לָהֶם עֲשׂוּ עֲצָמְכֶם חָרָשִׁין וְאַתֶּם עוֹמְדִים עַל ...

Rabbi Simon in the name of Rabbi Yehoshua ben Levi and Rabbi Hama, father of Rabbi Hosea in the name of Rabbi: Chronicles was given only to be expounded; that is what is written: "The sons of Shela, son of Judah: Er, father of [avi] Lekha" (I Chronicles 4:21) - the President of the Court [Av Beit Din] of Lekha. "And Lada, father of [avi] Maresha" (I Chronicles 4:21) - the President of the Court [Av Beit Din] of Maresha. "And the families of the house of those who wrought ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

83 **וברבות . . בשליה פ' בשלח**

Кеот отмечает, что эти источники воспроизведены в «Op a-Tora» на Невиим, где также приводится ссылка на Шлах к недельной главе Ваешев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

המ"מ נעתקו באוה"ת נ"ך-א ע' א. ושם מציין גם לשליה פ' וישב.

84 **ב' יצירים יצר טוב ויצר הרע**

Мидраш толкует удвоенную букву йуд в слове «вайицер» как указание на два побуждения — доброе и дурное. Алтер Ребе добавляет замечание Рамаза о том, что дурное побуждение должно подчиняться доброму.

Bereshit Rabbah 14:4ד' ראשית רבה י"ד:4

וייצר שני יצרים: יצר טוב ויצר הרע. שאילו היה לבהמה ב' יצרים, כיון שהיתה רואה סכין ביד אדם לשחטה היתה מפחדת ומתה. והרי אדם יש לו ב' יצרים? אמר רבי חנינא בר אידא: (זכריה יב) ויוצר רוח אדם בקרבו, מלמד שנפשו של אדם צרורה בקרבו אלמלא כן, כיון שהיתה הצרה באה עליו, היה שומטה ומשליכה:

"Formed" [Vayitzer] - [alluding to man's] two inclinations [yetzarim], the good inclination and the evil inclination. Were an animal to have two inclinations, when it would see a person with a knife in his hand ready to slaughter it, it would die of fright. But does man not have two inclinations [and

...וישלח יהושע מן השיטים שנים אנשים מרגלים חרש

nevertheless does not die of fright]? Rabbi Hanina bar Ida said: "He forms [yotzer] the spirit of man within him" (Zechariah 12:1) - this teaches that a person's soul is bound up [tzerura] within him. Were it not ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

85 **כ"כ הרמ"ז בפי תזריע**

«Op a-Tora» цитирует Рамаза: слово «вайицер» написано с двумя буквами йуд, происходящими от Хеседа и Гвуры, воды и огня; однако одна йуд огласована и произносится, а другая скрыта. Это намек на то, что Б-г желает, чтобы злое начало включилось в доброе начало и подчинилось ему.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת פ' בלק ע' תתקנב "וייצר בשני יודיין שהם נמשכים מחו"ג מים ואש, אבל אחד מן היודיין נקוד ונרגש והשני נסתר רמז שחפץ ה' שהיצה"ר יהי נכלל ביצ"ט ויכנע לו" ע"ש.

86 **מרגלים חרש**

«Разведчики, хереш»: Мидраш толкует слово «хереш» как «херес» — глиняную посуду, говоря, что разведчики выдавали себя за гончаров.

Joshua 2:1א' יהושע ב'א'1

וַיִּשְׁלַח יְהוֹשֻׁעַ בְּנֵי-נֹון מִן-הַשָּׂטִים שְׁנַיִם-אֲנָשִׁים מְרַגְלִים חָרַשׁ לְאֹמֶר לָכֹו רְאוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-יְרֵיחוֹ וַיָּלְכוּ וַיָּבֹאוּ בֵּית-אִשָּׁה זֹנָה וְשָׁמָּה רָחַב וַיִּשְׁכְּבוּ-שָׁמָּה:

И Иисус, сын Навина, тайно послал из Шиттима двух соглядатаев, сказав: «Идите, осмотрите землю и Иери-хон». Они пошли и пришли в дом блудницы, которую звали Раав, и остались там.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יהושע ב, א.

87 **פכים קטנים**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין צא, סע"א.

88 **פכים קטנים שחור עליהם יעקב**

О словах «И Яаков остался один» рабби Элазар говорит, что он задержался из-за маленьких кувшинов. «Меореи Ор» толкует эти кувшины как падающие искры мира Tora.

Chullin 91a:22-23ג'כ"ב-כ"ג חולין צ"א א'כ"ב-כ"ג

(בראשית לב, כה) ויותר יעקב לבדו אמר רבי אלעזר שנשתייר על פכין קטנים מכאן לצדיקים שחביב עליהם ממונם יותר מגופם וכל כך למה לפי שאין פושטין ידיהן בגול (בראשית לב, כה) ויאבק איש עמו עד עלות השחר אמר רבי יצחק מכאן לת"ח שלא יצא יחידי בלילה רבי אבא בר כהנא אמר מהכא

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

89 **וייצר ה"א את האדם**

«И создал Авая Элоким человека из праха земного».

Слово «вайицер» здесь написано с двумя буквами йуд.

בראשית 2:7 ב'י:

וַיִּצֶר ה' אֱלֹקִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִדֶּהָאֲדָמָה וַיִּפַּח בְּאַפִּיו נֶשְׁמַת חַיִּים וַיְהִי הָאָדָם לְנֶפֶשׁ חַיָּה:

Тогда Вс-вышний Б-г создал человека из праха земного и вдохнул в ноздри его дыхание жизни; и стал человек живою душою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב', ז.

АБЗАЦ 12

90

אנחנו החומר ואתה יוצרנו

«А теперь, Авая, Ты — наш Отец; мы — глина, а Ты — наш Гончар, и все мы — дело рук Твоих». Альтер Ребе добавляет эти слова к стихам о Йоцере, Гончаре.

ישעיהו ס"ד:7 Isaiah 64:7

וְעַתָּה ה' אֲבִינוּ אֵתָּה אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יוֹצֵרנוּ וּמַעֲשֶׂה יָדְךָ כָּלֵנוּ:

Но ныне, «Вс-вышний», Ты — наш Отец; мы — глина, а Ты — наш горшечник, и все мы — дело руки Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סד', ז.

91

אנחנו החומר ואתה יוצרנו

Мидраш на «Ки Тиса» толкует слова «Мы — глина, а Ты — наш Гончар» как обращение Израиля к Б-гу, которого они называют своим Отцом. Это первое место, где Альтер Ребе приводит такое толкование.

Shemot Rabbah 46:4 מ"ו:ד

דבר אחר: פסל לך, ה'ה"ד (ישעיה סד): ועתה ה' אבינו אתה אנחנו החומר ואתה יוצרנו. אמר הקב"ה לישראל: עכשיו אני אביכם! כשראיתם עצמכם בצרה קראתם אותי אבינו! אמרו לו: הן, שנאמר (תהלים עז): ביום צרתי ה' דרשתי. משל לבן ארכיטוס, שפגע בסמדרקוס והתחיל לשאול בשלומו. אמר לו: קירי, מרי, אבי. שמע אביו וכעס עליו, אמר: לא יראה פני. הואיל וקראו לסמדרקוס אבי. אחר ימים חלה הבן, אמר: בבקשה, קראו לאבי שיראני. באו ואמרו לאביו, מיד נכמרו רחמיו עליו, ועלה אצלו. ואמר לו: עתה, בבקשה ממך אבי, הסתכל בי! אמר לו: ...

Иное толкование: «Вытеши себе» — об этом написано: «Но ныне, Вс-вышний, Ты — Отец наш; мы — глина, а Ты — Гончар наш» (Исаия 64:7). Святой, благословен Он, сказал Израилю: «Теперь Я — Отец ваш? Когда вы увидели себя в беде, вы воззвали ко Мне: "Отец наш"». Они сказали Ему: «Да, как сказано: "В день бедствия моего я искал Вс-вышнего"» (Псалмы 77:3). Это подобно сыну знатного врача, который встретил простого человека и стал расспрашивать о его благополучии. Он сказал ему: «Господин мой, учитель мой, отец мой». Отец его услышал и ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

92

ברכות כי תשא פמ"ו

В примечаниях Кегот отмечается, что слова этого мидраша приведены в «Ор а-Тора» к Берешит.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון נעתק באוה"ת בראשית דף נא, ב.

93

ככלי יוצר

Рабби Ицхак говорит: «Не сказано: „Ты разобьёшь их, как глиняные сосуды“, но сказано: „как сосуды гончара“: сосуды гончара, которые ещё не обожжены, можно восстановить». Альтер Ребе использует это различие, чтобы отвергнуть толкование слова «хереш» как гончарного ремесла.

בראשית רבה י"ד:7 Bereshit Rabbah 14:7

... לא מסתייה לההוא גברא עקתיה, אלא דאתית מעקא ליה, אית חספין מתדבקין? לא כך כתיב (תהלים ב:ט) ככלי יוצר תנפצם אתמהא?! אמר לו: כלי חרש ברייתו מן המים והכשירו באור, כלי זכוכית ברייתו מן האור והכשירו באור, זה נשבר ויש לו תקנה, וזה נשבר ואין לו תקנה אתמהא?! אמר לו: ע"י שהוא עשוי בנפיחה. אמר לו: ישמעו אזניך מה שפיך אומר, מה אם זה שעשוי בנפיחתו של בשר ודם יש לו תקנה, בנפיחתו של הקדוש ברוך הוא על אחת כמה וכמה! אמר רבי יצחק: ככלי חרס תנפצם אין כתיב ...

“[The L-rd G-d formed the man] of dirt [afar]” - [read the word] ofer, meaning a young man, as he was created in his full form. Rabbi Elazar bar Rabbi Shimon said: Eve, too, was created in her full form. Rabbi Yoḥanan said: Adam and Eve were created [with the bodies of people who were] approximately twenty years old. Rabbi Huna said: [“Dirt [afar] from the ground [adama]”]. and adama refer to earth, so what is the significance of using both terms? Afar is a masculine word, adama is a ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

94

אל תחרוש על רעך

«Не замышляй зла против ближнего твоего, когда он живёт безопасно рядом с тобой». Здесь корень хараш означает замышлять в мыслях, и Альтер Ребе именно так толкует слово «хереш» в стихе из Йёшуа.

משלי ג:כ"ט Proverbs 3:29

אַל־תַּחְרֹשׁ עַל־רֵעֶךָ רָעָה וְהוּא־יֹשֵׁב לְבֶטֶח אֶתָּה:

Devise not evil against thy neighbour, Seeing he dwelleth securely by thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, כט.

95

ריח ניחוח לה

О всесожжении сказано: «огненная жертва, благоухание, приятное Авае». Одежды мысли, речи и действия должны быть таким приятным благоуханием.

ויקרא א':9 Leviticus 1:9

וְקָרְבוֹ וּכְרָעֵיו יִרְחַץ בַּמִּים וְהִקְטִיר הִכָּהֵן אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַה עֲלֶה אִשָּׁה וְיִרְחַץ־נִיחוּחַ Havayah

а внутренности его и ноги его пусть омоет водой; и священник воскурит всё на жертвеннике, во всеожожение, в огненную жертву, в приятное благоухание Вс-вышнему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וְיִקְרָא אֶת ט. וּבְכ"מ.

АБЗАЦ 13

96

על כן יאמרו המושלים בואו חשבון

«Поэтому правители говорят: „Идите в Хешбон; пусть будет построен и укреплен город Сихона“. Альтер Ребе отсылает к своему маамару на этот стих рядом со словами «мастера счёта», поскольку «хешбон» означает расчёт.

Numbers 21:27 כ"א: כ"ז

על-כן יאמרו המושלים באו חשבון ותכונן עיר סихון:

Поэтому говорящие притчами говорят: «Придите в Хешбон! Да будет построен и утверждён город Сихона!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

97

חרש

Раши объясняет слово «хереш»: Йеошуа велел согладаям притвориться глухими (херешим), чтобы люди не скрывали от них своих слов; согласно другому объяснению, хереш — это херес, глиняные горшки, которые они несли, чтобы выглядеть гончарами.

Rashi on Joshua 2:1 רש"י על יהושע ב' א' 2

98

מאלמים אלומים

Сон Йосефа: «Вот, мы вязали снопы в поле». Мидраш обыгрывает слова «алумим» — «снопы» — и «илем» — «немой».

Genesis 37:7 ו' 37

והנה אנחנו מאלמים אלמים בתוך השדה והנה קמה אלמתי וגם-נצבה והנה תספינה אלמתיכם ותשתחוין לאלמתי:

ибо, вот, мы вязали снопы в поле, и вот, мой сноп поднялся и стал прямо; и вот, ваши снопы окружили его и поклонились моему снопу».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

99

משתוקיתא דאימא קמה

Говоря о сне Йосефа, Мидраш спрашивает, кто заступится за него, и отвечает: «молчание матери», так прочитывая слово «поднялся» (кама) из этого сна.

Bereshit Rabbah 84:10 פ"ד: 84

... אמר רבי אחא: אתם להעלים עלי דברים לפני אבא, לומר: חיה רעה אכלתהו. ומאן קאים ליה משתיקותא? דאימא קמה. והנה קמה אלומתי וגם נצבה והנה תסובינה אלומותיכם, כנגד ה' פעמים, שהן עתידין להשתחוות לו. ויאמרו לו אחיו: המלוך תמלוך עלינו רבי לוי ור' סימון חד אמר: מפני שענו אותו בעין רעה, לפיכך, מעמיד רשעים. וחד אמר: מפני שענו אותו בלשון כפול, לפיכך, הוא מעמיד מלכים:

...וישלח יהושע מן השיטים שנים אנשים מרגלים חרש

“Joseph dreamed a dream, and he told it to his brothers; and they hated him even more” (Genesis 37:5). “He said to them: Please, hear this dream that I dreamed” (Genesis 37:6). “Joseph dreamed a dream.... He said to them: Please [na], hear” — he said: In this manner the prophets will rebuke you: “Hear now [na] what the L-rd is saying” (Micah 6:1) “Behold, we were binding sheaves in the field, and behold, my sheaf arose and also stood upright, and behold, your sheaves gathered around and prostrated themselves ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

100

אין אסתר מגדת

«Эстер не рассказала о своём происхождении и о своём народе, как повелел ей Мордехай». Её молчание возводят к Рахели.

Esther 2:20 כ"ב: 20

אין אסתר מגדת מולדתה ואת-עמה כאשר צוה עליה מרדכי ואת-מאמרו מרדכי אסתר עשה כאשר הייתה באמנה אתו:

Есфирь ещё не открывала ни своего родства, ни своего народа, ибо Мордехай повелел ей; Есфирь исполняла повеление Мордехая, как и тогда, когда он воспитывал её,—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

ישפה יש פה ושותק

Мидраш говорит, что потомки Рахели унаследовали её молчание: камень Биньямина на нагруднике первосвященника назывался яшпе — «йеш пе, у него есть рот, но он молчит», поскольку Биньямин знал о продаже Йосефа; Шауль не рассказал о царской власти, а Эстер не рассказала о своём происхождении.

Esther Rabbah 6:12 ו' 12: 6

102

ולא מצאתי לגוף טוב משתיקה

Шимон, сын Раббана Гамлиэля: «Все дни я рос среди мудрецов и не нашёл для тела ничего лучше молчания». Альтер Ребе отсылает к комментарию Рамбама на эту мишну.

Pirkei Avot 1:17 י"ז: 1

שמעון בןו אומר, כל ימי גדלתי בין החכמים, ולא מצאתי לגוף טוב אלא שתיקה. ולא המדרש הוא העקר, אלא המעשה. וכל המרבה דברים, מביא חטא:

Шимон, его сын, говорил: все дни мои я рос среди мудрецов и не нашёл для человека ничего лучше молчания. Учение — не главное, но дела; всякий, кто предаётся многословию, навлекает грех.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Torat Emet 363 (Public Domain); Mishnah Torah, Yod ha-hazakah, trans. by Simon Glazer, 1927 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Daat Shemot Rabbah (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/shelach/18/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак